

EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

Kérelmezői csomag azok számára, akik
kérelemmel kívánnak fordulni az
Európai Emberi Jogi Bírósághoz

Egyezmény az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről	3. oldal
Kérelmezői űrlap	Középre befűzve
Tájékoztató	25. oldal
Hatálybalépési időpontok listája	29. oldal
Meghatalmazás	31. oldal

FIGYELEM!

Mielőtt úgy döntene, hogy kérelemmel fordul az Európai Emberi Jogi Bírósághoz, szíveskedjen alaposan áttanulmányozni az Egyezményt és a Tájékoztatót. Ha ügyében teljesülnek az azokban felsorolt feltételek, válassza le a csomag közepére fűzött kérelmezői űrlapot, és töltsse ki a Tájékoztatóban foglaltaknak megfelelően. Felhívjuk a figyelmét, hogy meghatalmazás beküldése csak abban az esetben szükséges, ha már rendelkezik jogi képviselővel.

A 11. és 14. Kiegészítő Jegyzőkönyv
által módosított

Egyezmény az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről¹

valamint az 1., 4., 6., 7., 12. és 13. Kiegészítő
Jegyzőkönyv

Hungarian version/version hongroise

Az Egyezményt korábban módosította az 1970. szeptember 21-én hatályba lépett Harmadik, az 1971. december 20-án hatályba lépett Ötödik és az 1990. január 1-jén hatályba lépett Nyolcadik Kiegészítő Jegyzőkönyv. Szövege tartalmazza a Második Kiegészítő Jegyzőkönyv rendelkezéseit is, amely – 5. Cikke (3) bekezdésének értelmében – az 1970. szeptember hó 21. napján történt hatályba lépésével az Egyezmény szerves részévé vált. A Tizenegyedik Kiegészítő Jegyzőkönyv 1998. november 1-jei hatályba lépésével felváltotta az e jegyzőkönyvek által módosított vagy beillesztett összes rendelkezést. Ezzel az időponttal az 1994. október 1-jén hatályba lépett Kilencedik Kiegészítő Jegyzőkönyv hatályát veszítette, és a Tizedik Kiegészítő Jegyzőkönyv tárgytalanná vált.

Az Egyezmény és jegyzőkönyvei aláírásának és megerősítésének jelenlegi állapota megtekinthető a <http://conventions.coe.int> weboldalon.

Az Európai Emberi Jogi Bíróság Hivatala
2010. június

1 A Magyar Közlöny 2005/152. (XI. 23.) számában közzétett 2005. évi CXXIV. törvény szövege alapján

Egyezmény az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről

Róma, 1950. november 4.

Az aláíró Kormányok, az Európa Tanács Tagjai,

figyelembe véve az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozatát, amelyet az Egyesült Nemzetek Közgyűlése 1948. december 10-én meghirdetett;

figyelembe véve, hogy ez a Nyilatkozat a benne lefektetett jogok általános és hatékony elismerésének és megtartásának biztosítását célozza;

figyelembe véve, hogy az Európa Tanács célja a tagjai közötti szorosabb egység megvalósítása és hogy e cél elérésének egyik módszere az emberi jogok és alapvető szabadságok megóvása és további fejlesztése;

újra megerősítve mélységes hitüket azokban az alapvető szabadságokban, amelyek az igazság és a béke alapjai a világon, és amelyek fenntartásának legjobb eszköze egyrészt a hatékony politikai demokrácia, másrészt azoknak az emberi jogoknak a közös felfogása és

tiszteletben tartása, melyeken ezek a szabadságok alapulnak;

abban az elhatározásban, hogy – mint az európai országok hasonló felfogású kormányai, melyek a politikai hagyományok, eszmények, a szabadság és a jog uralma közös örökségével rendelkeznek – megteszik az első lépéseket egyes, az Egyetemes Nyilatkozatban foglalt jogok közös biztosítására;

az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

Kötelezettség az emberi jogok tiszteletben tartására

A Magas Szerződő Felek biztosítják a joghatóságuk alatt álló minden személy számára a jelen Egyezmény I. fejezetében meghatározott jogokat és szabadságokat.

I. Fejezet

Jogok és szabadságok

2. Cikk

Élethez való jog

1. A törvény védi mindenkinek az élethez való jogát. Senkit nem lehet életétől szándékosan megfosztani, kivéve, ha ez halálbüntetést kiszabó bírói ítélet végrehajtása útján történik, amennyiben a törvény a bűncselekményre ezt a büntetést állapította meg.

2. Az élettől való megfosztást nem lehet e Cikk megsértéseként elkövetettnek tekinteni akkor, ha az a feltétlenül szükségesnél nem nagyobb erőszak alkalmazásából ered:

a) személyek jogtalan erőszakkal szembeni védelme érdekében;

b) törvényes letartóztatás foganatosítása vagy a törvényesen fogva tartott

személy szökésének megakadályozása érdekében;

c) zavargás vagy felkelés elfojtása céljából törvényesen tett intézkedés esetén.

3. Cikk

Kínzás tilalma

Senkit sem lehet kínzásnak, vagy embertelen, megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek alávetni.

4. Cikk

Rabszolgaság és kényszermunka tilalma

1. Senkit sem lehet rabszolgaságban vagy szolgaságban tartani.

2. Senkit sem lehet kényszer- vagy

kötelező munkára igénybe venni.

3. E Cikk szempontjából a "kényszer- vagy kötelező munka" kifejezés nem foglalja magában:

- a) azt a munkát, amelyet az Egyezmény 5. Cikke rendelkezéseinek megfelelően eszközölt letartóztatás folyamán, vagy az ilyen letartóztatásból történt feltételes szabadlábra helyezés idején általában megkövetelnek;
- b) a katonai jellegű szolgálatot, illetőleg a katonai szolgálatot lelkiismereti okokból megtagadó személyek esetében olyan országokban, amelyekben ezt elismerik, a kötelező katonai szolgálat helyett megkívánt szolgálatot;
- c) a közösség létét vagy jólétét fenyegető szükségállapot vagy természeti csapás esetén előírt szolgálatot;
- d) a rendes állampolgári kötelezettségek körébe tartozó munkát vagy szolgálatot.

5. Cikk

Szabadsághoz és biztonsághoz való jog

1. Mindenkinek joga van a szabadságra és a személyi biztonságra. Szabadságától senkit sem lehet megfosztani, kivéve az alábbi esetekben és a törvényben meghatározott eljárás útján:

- a) törvényes őrizetben tartás az illetékes bíróság által történt elítélést követően;
- b) olyan személy törvényes letartóztatása vagy őrizetbe vétele, aki nem tesz eleget a bíróság törvényes rendelkezésének, illetőleg a törvény által megállapított kötelezettség teljesítésének biztosítása céljából történő letartóztatás vagy őrizetbe vétel;
- c) törvényes letartóztatás vagy őrizetbe vétel abból a célból, hogy e bűncselekmény elkövetése alapos gyanúja miatt az illetékes hatóság elé állítsák, vagy amikor ésszerű oknál fogva szükséges, hogy megakadályozzák bűncselekmény elkövetésében vagy annak elkövetése után a szökésben;
- d) a kiskorú őrizetbe vétele törvényes rendelkezés alapján nevelési felügyelet céljából vagy törvényes őrizetben tartása az illetékes hatóság elé állítás céljából;
- e) törvényes őrizetbe vétel fertőző betegségek terjedésének megakadályo-

zása céljából, valamint elmebeteg, alkoholisták, kábítószer-élvezők vagy csavargók őrizetbe vétele;

f) törvényes letartóztatás vagy őrizetbe vétel az országba való jogtalan belépés megakadályozása céljából vagy olyan személy törvényes letartóztatása vagy őrizetbe vétele, aki ellen intézkedés van folyamatban kiutasítása vagy kiadatása céljából.

2. Minden letartóztatott személyt haladéktalanul tájékoztatni kell az általa értett nyelven letartóztatása okairól és az ellene felhozott vádról.

3. E Cikk 1. c) bekezdésének rendelkezésével összhangban letartóztatott vagy őrizetbe vett minden személyt haladéktalanul bíró, vagy a törvény által bírói hatáskörrel felruházott más tisztségviselő elé kell állítani, és a letartóztatott vagy őrizetbe vett személynek joga van arra, hogy ésszerű időhatáron belül tárgyalást tartsanak ügyében vagy a tárgyalásig szabadlábra helyezték. A szabadlábra helyezés olyan feltételekhez köthető, melyek biztosítják a tárgyaláson való megjelenést.

4. Szabadságától letartóztatás vagy őrizetbe vétel folytán megfosztott minden személynek joga van olyan eljárás-hoz, melynek során őrizetbe vételének törvényességéről a bíróság rövid határidőn belül dönt, és törvényellenes őrizetbe vétele esetén szabadlábra helyezését rendeli el.

5. Mindenkinek, aki e Cikk rendelkezéseinek megsértésével végrehajtott letartóztatás vagy őrizetbe vétel áldozata, joga van kártalanításra.

6. Cikk

Tisztességes tárgyaláshoz való jog

1. Mindenkinek joga van arra, hogy ügyét a törvény által létrehozott független és pártatlan bíróság tisztességesen nyilvánosan és ésszerű időn belül tárgyalja, és hozzon határozatot polgári jogi jogai és kötelezettségei tárgyában, illetőleg az ellene felhozott büntetőjogi vádak megalapozottságát illetően. Az ítéletet nyilvánosan kell kihirdetni, a tárgyalóterembe történő belépést azonban meg lehet tiltani a sajtónak és a közönségnek a tárgyalás teljes időtartamára vagy egy részére annyiban, amennyiben egy demokratikus társada-

lomban ez az erkölcsök, a közrend, illetőleg a nemzetbiztonság érdekében szükséges, ha e korlátozás kiskorúak érdekei, vagy az eljárásban résztvevő felek magánéletének védelme szempontjából szükséges, illetőleg annyiban, amennyiben ezt a bíróság feltétlenül szükségesnek tartja, mert úgy ítéli meg, hogy az adott ügyben olyan különleges körülmények állnak fenn, melyek folytán a nyilvánosság az igazságszolgáltatás érdekeit veszélyeztetné.

2. Minden bűncselekménnyel gyanúsított személyt mindaddig ártatlannak kell vélelmezni, amíg bűnösségét a törvénynek megfelelően meg nem állapították.

3. Minden bűncselekménnyel gyanúsított személynek joga van – legalább – arra, hogy

a) a legrövidebb időn belül tájékoztatás olyan nyelven, amelyet megért, és a legrészletesebb módon az ellene felhozott vád természetéről és indokairól;

b) rendelkezék a védekezésének előkészítéséhez szükséges idővel és eszközökkel;

c) személyesen, vagy az általa választott védő segítségével védekezhessék, és ha nem állnak rendelkezésre eszközök védő díjazására, amennyiben az igazságszolgáltatás érdekei ezt követelik meg, hivatalból és ingyenesen rendelkeznek ki számára ügyvédet;

d) kérdéseket intézzen vagy intéztesen a vád tanúhoz és kieszközölhesse, a mentő tanúk megidézését és kihallgatását ugyanolyan feltételek mellett, mint ahogy a vád tanúit megidézik, illetve kihallgatják;

e) ingyenes tolmács álljon rendelkezésére, ha nem érti, vagy nem beszéli a tárgyaláson használt nyelvet.

7. Cikk

Büntetés kiszabásának tilalma törvényi rendelkezés nélkül

1. Senkit sem szabad elítélni olyan cselekményért vagy mulasztásért, amely elkövetése idején a hazai vagy nemzetközi jog alapján nem volt bűncselekmény. Ugyancsak nem lehet a bűncselekmény elkövetése idején alkalmazható büntetésnél súlyosabb büntetést kiszabni.

2. Ez a Cikk nem zárja ki valamely személy bíróság elé állítását és megbün-

tesését olyan cselekmény vagy mulasztás miatt, amely elkövetése idején a civilizált nemzetek által elismert általános jogelvek szerint bűncselekmény volt.

8. Cikk

Magán- és családi élet tiszteletben tartásához való jog

1. Mindenkinek joga van arra, hogy magán- és családi életét, lakását és levelezését tiszteletben tartsák.

2. E jog gyakorlásába hatóság csak a törvényben meghatározott, olyan esetekben avatkozhat be, amikor az egy demokratikus társadalomban a nemzetbiztonság, a közbiztonság vagy az ország gazdasági jóléte érdekében, zavarosság vagy bűncselekmény megelőzése, a közegészség vagy az erkölcsök védelme, avagy mások jogainak és szabadságainak védelme érdekében szükséges.

9. Cikk

Gondolat-, lelkiismeret- és vallásszabadság

1. Mindenkinek joga van a gondolat-, a lelkiismeret- és vallásszabadsághoz; ez a jog magában foglalja a vallás vagy meggyőződés megváltoztatásának szabadságát, valamint a vallásnak vagy meggyőződésnek mind egyénileg, mind együttesen, mind a nyilvánosság előtt, mind a magánéletben istentisztelet, oktatás és szertartások végzése útján való kifejezésre juttatásának jogát.

2. A vallás vagy meggyőződés kifejezésre juttatásának szabadságát csak a törvényben meghatározott, olyan korlátozásoknak lehet alávetni, amelyek egy demokratikus társadalomban a közbiztonság, a közrend, közegészség vagy az erkölcsök, illetőleg mások jogainak és szabadságainak védelme érdekében szükségesek.

10. Cikk

Véleménynyilvánítás szabadsága

1. Mindenkinek joga van a véleménynyilvánítás szabadságához. Ez a jog magában foglalja a véleményalkotás szabadságát és az információk, eszmék megismerésének és közlésének szabadságát országhatárokon tekintet nélkül és anélkül, hogy ebbe hatósági szerv be-

avatkozhasson. Ez a Cikk nem akadályozza, hogy az államok a rádió-, televízió- vagy mozgókép vállalatok működését engedélyezéshez kössék.

2. E kötelezettségekkel és felelősséggel együtt járó szabadságok gyakorlása a törvényben meghatározott, olyan alakszerűségeknek, feltételeknek, korlátozó-soknak vagy szankcióknak vethető alá, amelyek szükséges intézkedéseknek minősülnek egy demokratikus társadalomban a nemzetbiztonság, a területi sértetlenség, a közbiztonság, a zavargás vagy bűnözés megelőzése, a közegészség vagy az erkölcsök védelme, mások jó hírneve vagy jogai védelme, a bizalmas értesülés közlésének megakadályozása, vagy a bíróságok tekintélyének és pártatlanságának fenntartása céljából.

11. Cikk

Gyülekezés és egyesülés szabadsága

1. Mindenkinek joga van a békés célú gyülekezés szabadságához és a másokkal való egyesülés szabadságához, beleértve érdekei védelmében a szakszervezetek alapítását és az azokhoz való csatlakozásnak a jogát.

2. E jogok gyakorlását csak a törvényben meghatározott, olyan korlátozásoknak lehet alávetni, amelyek egy demokratikus társadalomban a nemzetbiztonság vagy közbiztonság, a zavargás vagy bűnözés megakadályozása, a közegészség, az erkölcsök, illetőleg mások jogai és szabadságai védelme érdekében szükségesek. Ez a Cikk nem tiltja, hogy e jogoknak a fegyveres erők, a rendőrség vagy az államigazgatás tagjai által történő gyakorlását a törvény korlátozza.

12. Cikk

Házasságkötéshez való jog

A házasságkötési korhatárt elért férfiaknak és nőknek joguk van a házasságkötésre és a családalapításra, az e jog gyakorlását szabályozó hazai törvények szerint.

13. Cikk

Hatékony jogorvoslathoz való jog

Bármikinek, akinek a jelen Egyezményben meghatározott jogait és szabadságait

megsértették, joga van ahhoz, hogy a hazai hatóság előtt a jogsérelem hatékony orvoslását kérje az esetben is, ha e jogokat hivatalos minőségben eljáró személyek sértették meg.

14. Cikk

Megkülönböztetés tilalma

A jelen Egyezményben meghatározott jogok és szabadságok élvezetét minden megkülönböztetés, például nem, faj, szín, nyelv, vallás, politikai vagy egyéb vélemény, nemzeti vagy társadalmi származás, nemzeti kisebbséghez tartozás, vagyoni helyzet, születés szerinti vagy egyéb helyzet alapján történő megkülönböztetés nélkül kell biztosítani.

15. Cikk

Az Egyezmény hatályának felfüggesztése szükséghelyzet esetén

1. Háború vagy a nemzet létét fenyegető más rendkívüli állapot esetén bármely Magas Szerződő Fél a jelen Egyezményben meghatározott kötelezettségeitől eltérő intézkedéseket tehet a helyzet szükségessége által feltétlenül megkívánt mértékben, feltéve, hogy az ilyen intézkedések nem ellentétesek egyéb nemzetközi jogi kötelezettségeivel.

2. E rendelkezés alapján nem lehet eltérni a 2. Cikk rendelkezéseitől, kivéve a jogszerű háborús cselekmények következtében okozott haláleseteket, vagy a 3. Cikk, 4. Cikk (1. bekezdés), valamint a 7. Cikk rendelkezéseitől.

3. Az eltérés jogával élő Magas Szerződő Fél az Európa Tanács Főtitkárának teljes körű tájékoztatást ad az általa tett intézkedésekről és azok okairól. Ugyancsak tájékoztatja az Európa Tanács Főtitkárát, amikor az ilyen intézkedések hatályukat veszítették és az Egyezmény rendelkezéseit ismét teljes mértékben végrehajtják.

16. Cikk

Külföldiek politikai tevékenységének korlátozása

A 10., 11. és 14. Cikk rendelkezéseit nem lehet úgy tekinteni, mint amelyek akadályoznák a Magas Szerződő Feleket, hogy a külföldiek politikai tevékenységét korlátozásnak vessék alá.

17. Cikk

Joggal való visszaélés tilalma

Az Egyezmény egyetlen rendelkezését sem lehet úgy értelmezni, hogy az bármely állam, csoport vagy személy számára jogot biztosítana olyan tevékenység folytatására vagy olyan cselekedet végrehajtására, amely az Egyezményben foglalt jogok és szabadságok megsértésére vagy pedig az Egyezményben meg-

határozottnál nagyobb mértékű korlátozására irányul.

18. Cikk

Jogkorlátozás alkalmazásának megszorítása

A jelen Egyezményben említett jogok és szabadságok korlátozásait nem lehet más célra alkalmazni, mint amelyre elő vannak írva.

II. Fejezet

Az Európai Emberi Jogi Bíróság

19. Cikk

A Bíróság felállítása

A Magas Szerződő Felek által az Egyezményben és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben vállalt kötelezettségek tiszteletben tartásának biztosítása céljából megalakul az Európai Emberi Jogi Bíróság (a továbbiakban: a Bíróság). A Bíróság állandó jelleggel működik.

20. Cikk

A bírák száma

A Bíróság ugyanannyi bíróból áll, mint amennyi a Magas Szerződő Felek száma.

21. Cikk

A hivatalviselés feltételei

1. A bírának a legmagasabb erkölcsi séggel kell rendelkezniük és vagy magas bírói hivatal betöltéséhez szükséges képesítéssel kell bírniuk, vagy elismert szakértelemmel bíró jogásznak kell lenniük.
2. A bírák egyéni minőségükben vesznek részt az ítélezésben.
3. Hivatali idejük alatt a bírák nem vállalhatnak semmi olyan tevékenységet, amely összeférhetetlen a függetlenségükkel és pártatlanságukkal vagy egy teljes munkaidőt igénylő tisztség betöltésének követelményeivel; e rendelkezés alkalmazásával kapcsolatos kérdésekben a Bíróság dönt.

22. Cikk

A bírák választása

1. A bírákat a Parlamenti Közgyűlés valamennyi Magas Szerződő Fél tekintetében szótöbbséggel, a Magas Szerződő Fél által állított három jelöltet tartalmazó jegyzékből választja.

23. Cikk

A hivatalviselés ideje és az elmozdítás

1. A bírákat kilencéves időszakra választják. Nem választhatók újra.
2. A bírák hivatalviselési ideje 70. életévük betöltésekor lejár.
3. A bírák utódjuk hivatalba lépéséig viselik tisztségüket. Továbbra is eljárhatnak azonban a már folyamatban levő ügyekben.
4. Bírót csak a többi bíró arra vonatkozó kétharmados többséggel hozott határozatával lehet hivatalából elmozdítani, hogy többé már nem felel meg az előírt feltételeknek.

24. Cikk

A Bíróság Hivatala és az előadók

1. A Bíróság Hivatallal rendelkezik, melynek feladatait és szervezetét a Bíróság eljárási szabályzatában kell megállapítani.
2. Amikor a Bíróság egyesbíróként jár

el, akkor előadók segítik, akik feladataikat a Bíróság elnökének alárendelten látják el. Az előadók a Bíróság Hivatalához tartoznak.

25. Cikk

A teljes ülés

A Bíróság teljes ülése

- megválasztja az elnökét és egy vagy két alelnökét hároméves időtartamra, akik újraválaszthatók;
- meghatározott időtartamra Kamarákat állít fel;
- megválasztja a Bíróság Kamaráinak elnökeit, akik újraválaszthatók;
- elfogadja a Bíróság eljárási szabályzatát;
- megválasztja a Hivatalvezetőt és egy vagy több helyettesét;
- előterjeszti a 26. Cikk 2. bekezdése szerinti kéréseket.

26. Cikk

Egyesbíró, tanácsok, Kamarák és Nagykamara

- Az elé terjesztett ügyekben a Bíróság egyesbíróként, háromtagú bírói tanácsokban, hét bíróból álló Kamarákban vagy tizenhét bíróból álló Nagykamarában jár el. A Bíróság Kamarái meghatározott időtartamra tanácsokat hoznak létre.
- A Bíróság teljes ülésének kérésére a Miniszteri Bizottság egyhangú határozattal, meghatározott időtartamra, öt főre csökkentheti a Kamarák tagjainak számát.
- Az egyesbíróként eljáró bíró nem vizsgálhat olyan kérelmet, amit azon Magas Szerződő Fél ellen terjesztettek elő, amely tekintetében őt megválasztották.
- Hivatalból tagja a Kamarának és a Nagykamarának a félként érintett Magas Szerződő Fél tekintetében választott bíró. Ha nincs ilyen, vagy ha a bíró az eljárásban akadályoztatva van, akkor az a személy jár el bírói minőségben, akit a Bíróság elnöke az érintett Szerződő Fél által előzetesen előterjesztett listáról kiválaszt.
- A Nagykamara tagjai, továbbá a Bíróság elnöke és alelnökei, a Kamarák elnökei és a Bíróság eljárási szabályzatának megfelelően választott más bírák.

A 43. Cikk alapján a Nagykamara elé utalt ügyben nem járhat el a Nagykamarában az ítéletet hozó Kamara bírója, kivéve annak elnökét és az érintett Magas Szerződő Fél tekintetében eljárást bírót.

27. Cikk

Az egyesbírák hatásköre

- Az egyesbíró elfogadhatatlanná nyilváníthatja vagy törölheti a Bíróság ügylajstromából a 34. Cikk alapján előterjesztett kérelmet, ha az ilyen határozat további vizsgálat nélkül meghozható.
- A határozat végleges.
- Ha az egyesbíró nem nyilvánítja a kérelmet elfogadhatatlannak, vagy nem törli az ügylajstromból, akkor további vizsgálat céljából megküldi valamelyik tanácsnak vagy Kamarának.

28. Cikk

A tanácsok hatásköre

- A 34. Cikk alapján előterjesztett kérelmet a tanács egyhangú szavazattal
 - elfogadhatatlannak nyilváníthatja vagy törölheti az ügylajstromból, ha az ilyen határozat további vizsgálat nélkül meghozható; vagy
 - elfogadhatóvá nyilváníthatja, és egyúttal ítéletet hozhat az ügy érdeméről, ha az ügyben felmerült, az Egyezmény vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek értelmezését és alkalmazását érintő kérdéssel kapcsolatban a Bíróság jól megalapozott esetjoga rendelkezésre áll.
- Az 1. bekezdés szerinti határozatok és ítéletek véglegesek.
- Ha a félként érintett Magas Szerződő Fél tekintetében választott bíró nem tagja a tanácsnak, akkor - figyelembe véve minden releváns tényezőt, beleértve azt is, hogy a Szerződő Fél kifogásolta-e az 1. bekezdés b) pontja alatti eljárás alkalmazását - a tanács az eljárás bármely szakaszában felhívhatja azt a bírót, hogy a tanács valamelyik tagjának helyébe lépjen.

29. Cikk

A Kamarák határozatairól és az érdemről

- Ha a 27. vagy a 28. Cikk alapján

nem hoztak határozatot, vagy ha a 28. Cikk alapján nem hoztak ítéletet, akkor az egyik Kamara hoz határozatot a 34. Cikk alapján benyújtott egyéni kérelmek elfogadhatóságáról és érdeméről. Az elfogadhatóság tekintetében külön határozat hozható.

2. Kamara hoz határozatot a 33. Cikk alapján benyújtott, államok közötti kérelmek elfogadhatóságáról és érdeméről. Az elfogadhatóság tekintetében a Bíróság külön határozatot hoz, hacsak rendkívüli esetekben másképpen nem dönt.

30. Cikk

Hatáskör átadása a Nagykamarának

Amennyiben a Kamara előtt folyamatban levő ügyben az Egyezmény vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek értelmezése tekintetében lényeges kérdés merül fel, vagy valamely kérdésnek a Kamara általi megítélése a Bíróság által korábban hozott határozattal ellentétes lehet, a Kamara határozatának meghozatala előtt bármikor hatáskörét a Nagykamarának adhatja át, feltéve, hogy a felek egyike sem ellenzi azt.

31. Cikk

A Nagykamara hatásköre

A Nagykamara

- a) határozatot hoz a 33. Cikk vagy a 34. Cikk alapján benyújtott kérelmek esetén, ha egy Kamara a 30. Cikk alapján hatáskörét átadta, vagy ha az ügyet a 43. Cikk alapján terjesztették elé;
- b) határozatot hoz azokban a kérdésekben, amelyeket a Miniszteri Bizottság a 46. Cikk 4. bekezdése alapján a Bíróság elé terjeszt; és
- c) megvizsgálja a 47. Cikk alapján tanácsadó vélemény iránt benyújtott kérelmeket.

32. Cikk

A Bíróság joghatósága

1. A Bíróság joghatósága az Egyezmény és az ahhoz csatlakozó jegyzőkönyvek értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatos minden olyan ügyre kiterjed, amelyet a 33., a 34., 46. vagy a 47. Cikknek megfelelően elé terjesztettek.
2. Ha a Bíróság joghatósága vitatott, a

kérdésben a Bíróság határoz.

33. Cikk

Államok közötti ügyek

Bármely Magas Szerződő Fél a Bíróság elé terjesztheti az Egyezmény és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek rendelkezéseinek bármely más Magas Szerződő Fél részéről történt állítólagos megsértését.

34. Cikk

Egyéni kérelmek

A Bíróság kérelmeket vehet át bármely természetes személytől, nem-kormányzati szervezettől vagy személyek csoportjaitól, akik vagy amelyek azt állítják, hogy az Egyezményben vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben biztosított jogok valamely Magas Szerződő Fél részéről történt megsértésének áldozatai. A Magas Szerződő Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy semmilyen módon nem akadályozzák e jog hatékony gyakorlását.

35. Cikk

Az elfogadhatóság feltételei

1. Az ügyet csak akkor lehet a Bíróság elé terjeszteni, ha az összes hazai jogorvoslati lehetőséget már kimerítették a nemzetközi jog általánosan elismert szabályainak megfelelően, éspedig attól az időponttól számított hat hónapon belül, amikor a hazai végleges határozatot meghozták.
2. A Bíróság a 34. Cikk alapján előterjesztett egyéni kérelemmel nem foglalkozik, ha az
 - a) névtelen; vagy
 - b) lényegileg azonos egy olyan ügygel, amelyet a Bíróság már megvizsgált, illetve amelyet már más nemzetközi vizsgálat vagy elintézési eljárás alá bocsátottak és az nem tartalmaz az ügyre vonatkozó új adatokat.
3. A Bíróság a 34. Cikk alapján előterjesztett egyéni kérelmet elfogadhatatlannak nyilvánítja, amennyiben úgy találja, hogy
 - a) a kérelem az Egyezmény és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek rendelkezéseivel összeegyeztethetetlen, nyilvánvalóan alaptalan vagy a kérelmezési joggal való visszaélésnek minősül;

vagy

b) a kérelmező nem szenvedett jelentős hátrányt, kivéve, ha az Egyezményben és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben meghatározott emberi jogok tiszteletben tartása a kérelem érdemének vizsgálatát teszi szükségessé, és azzal a feltétellel, hogy ezen az alapon egyetlen ügy sem utasítható el, amelyet hazai bíróság nem vizsgált meg megfelelően.

4. A Bíróság elutasít minden olyan kérelmet, amelyet e Cikk alapján elfogadhatatlannak tart. Ezt az eljárást bármely szakaszában megteheti.

36. Cikk

Harmadik fél beavatkozása

1. Annak a Magas Szerződő Félnek, amelynek a kérelmező az állampolgára, a Kamara vagy a Nagykamara előtti ügyekben jogában áll írásos véleményét benyújtani és a tárgyaláson részt venni.

2. A Bíróság elnöke az igazságszolgáltatás megfelelő működése érdekében az eljárásban félként részt nem vevő bármely más Magas Szerződő Felet vagy bármely érintett személyt, aki nem kérelmező, felhívhat írásos vélemény benyújtására vagy a tárgyaláson való részvételre.

3. Az Európa Tanács Emberi Jogi Biztosa a Kamara és a Nagykamara előtt folyamatban lévő minden ügyben írásos észrevételeket tehet, és részt vehet a tárgyalásokon.

37. Cikk

A kérelmek törlése

1. A Bíróság az eljárás bármely szakaszában határozhat úgy, hogy a kérelmet az ügylajstromból törli, ha a körülmények arra engednek következtetni, hogy

- a kérelmező nem szándékozik kérelmét tovább fenntartani, vagy
- az ügy megoldódott, vagy
- a Bíróság által megállapított bármely más okból nem indokolt a kérelem vizsgálatát tovább folytatni.

A Bíróság mindazonáltal folytatja a kérelem vizsgálatát, ha az Egyezményben vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben meghatározott emberi jogok tisztelete ezt megkívánja.

2. A Bíróság a kérelemnek az ügylajst-

romba való újbóli felvételéről határozhat, ha úgy tekinti, hogy ezt a körülmények indokoltá teszik.

38. Cikk

Az ügy vizsgálata

A Bíróság a felek képviselőivel megvizsgálja az ügyet, illetve szükség esetén tényfeltárást végez, amelynek hatékony lefolytatása érdekében az érintett Magas Szerződő Felek minden szükséges segítséget megadnak.

39. Cikk

Békés rendezés

1. A Bíróság az eljárás bármely szakaszában az érdekelt felek rendelkezésére állhat abból a célból, hogy az ügynek az Egyezményben és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvekben meghatározott emberi jogok tiszteletben tartása alapján történő békés rendezését biztosítsa.

2. Az 1. bekezdés szerinti eljárás bizalmas.

3. Békés rendezés elérése esetén a Bíróság a tények és az elért megoldás rövid ismertetésére szorítkozó határozattal törli az ügyet a lajstromából.

4. Ezt a határozatot továbbítani kell a Miniszteri Bizottsághoz, amely ellenőrzi a békés rendezéssel kapcsolatos határozatban foglalt feltételek végrehajtását.

40. Cikk

Nyilvános tárgyalások és iratok hozzáférhetősége

1. A tárgyalások nyilvánosak, hacsak a Bíróság rendkívüli körülmények esetén másképpen nem határoz.

2. A hivatalvezetőnél elhelyezett iratok a nyilvánosság számára hozzáférhetőek, hacsak a Bíróság elnöke másképpen nem határoz.

41. Cikk

Igazságos elégtétel

Ha a Bíróság az Egyezmény vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek megsértését állapítja meg és az érdekelt Magas Szerződő Fél belső joga csak részleges jóvátételt tesz lehetővé, a Bíróság – szükség esetén – igazságos elégtételt ítél meg a sértett félnek.

42. Cikk

Kamarák ítéletei

A Kamarák ítéletei a 44. Cikk 2. bekezdés rendelkezéseinek megfelelően válnak véglegessé.

43. Cikk

Az ügynek a Nagykamara elé terjesztése

1. Kivételes esetekben a Kamara ítéletének meghozatalától számított három hónapon belül az ügyben részes bármely fél kérheti az ügynek a Nagykamara elé terjesztését.
2. A Nagykamara öt bíróból álló kollégiuma határozatával akkor fogadja el ezt a kérelmet, ha az ügy az Egyezmény vagy az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek értelmezését vagy alkalmazását érintő lényeges kérdést, vagy egy egyébként általános jelentőségű lényeges kérdést vet fel.
3. Ha a bírói kollégium elfogadja a kérelmet, a Nagykamara az ügyben ítélettel dönt.

44. Cikk

Végleges ítéletek

1. A Nagykamara ítélete végleges.
2. A Kamara ítélete véglegessé válik,
 - a) ha a felek közlik, hogy nem kérik az ügynek a Nagykamara elé terjesztését; vagy
 - b) az ítélet meghozatalát követő három hónap elteltével, amennyiben az ügynek a Nagykamara elé terjesztését nem kérték; vagy
 - c) ha a Nagykamara kollégiuma elutasítja a 43. Cikk szerint előterjesztett kérelmet.
3. A végleges határozatot közzé kell tenni.

45. Cikk

Ítéletek és határozatok indokolása

1. Az ítéleteket, továbbá a kérelmek elfogadhatóságát, illetve elfogadhatatlanságát megállapító határozatokat indokolással kell ellátni.
2. Ha egy ítélet egészében vagy részben nem képviseli a bírák egyhangú véleményét, a bíró jogosult különvéleményt csatolni.

46. Cikk

Az ítéletek kötelező ereje és végrehajtása

1. A Magas Szerződő Felek vállalják, hogy magukra nézve kötelezőnek tekintik a Bíróság végleges ítéletét minden ügyben, amelyben félként szerepelnek.
2. A Bíróság végleges ítéletét el kell juttatni a Miniszteri Bizottsághoz, amely ellenőrzi annak végrehajtását.
3. Amennyiben a Miniszteri Bizottság úgy találja, hogy egy végleges ítélet végrehajtásának ellenőrzését az ítélettel kapcsolatos értelmezési probléma akadályozza, akkor az ügyet a Bíróság elé terjesztheti, hogy az döntsön az értelmezési kérdésről. A Bíróság megkeresésére vonatkozó határozat meghozatalához a Bizottságban részvételre jogosult képviselők kétharmados többségi szavazata szükséges.
4. Amennyiben a Miniszteri Bizottság úgy találja, hogy valamely Magas Szerződő Fél megtagadja a végleges ítélet végrehajtását egy olyan ügyben, amelyben félként szerepel, akkor ezen Szerződő Fél formális értesítését és a Bizottságban részvételre jogosult képviselők kétharmados többségi szavazatával elfogadott határozatának a meghozatalát követően a Bizottság a Bíróságtól kérheti annak a kérdésnek az eldöntését, hogy ez a Szerződő Fél elmulasztotta-e az 1. bekezdés alapján őt terhelő kötelezettség teljesítését.
5. Amennyiben a Bíróság megállapítja az 1. bekezdés megsértését, akkor az ügyet a meghozandó intézkedések megfontolása céljából megküldi a Miniszteri Bizottságnak. Amennyiben a Bíróság nem állapítja meg az 1. bekezdés megsértését, akkor az ügyet a Miniszteri Bizottság elé terjeszti, amely lezárja az ügy vizsgálatát.

47. Cikk

Tanácsadó vélemények

1. A Bíróság a Miniszteri Bizottság felkérésére az Egyezmény és az ahhoz kapcsolódó jegyzőkönyvek értelmezésére vonatkozó jogi kérdésekben tanácsadó véleményt nyilváníthat.
2. Az ilyen vélemények nem vonatkozhatnak az Egyezmény I. Fejezete és az Egyezményhez kapcsolódó jegyzőköny-

vek által meghatározott jogok és szabadságok tartalmával és terjedelmével összefüggő kérdésekre, sem olyan más kérdésekre, melyeket a Bíróságnak vagy a Miniszteri Bizottságnak kellene vizsgálnia az Egyezménynek megfelelően kezdeményezett eljárás folytán.

3. A Miniszteri Bizottságnak a Bíróságot tanácsadó vélemény nyilvánítására felkérő határozatát a Bizottságban részvételre jogosult képviselők többségi határozatával kell meghozni.

48. Cikk

A Bíróság tanácsadó hatásköre

A Bíróság határoz arról, hogy a Miniszteri Bizottság tanácsadó vélemény nyilvánítására vonatkozó felkérése a 47. Cikkben meghatározott hatáskörébe tartozik-e.

49. Cikk

Tanácsadó vélemények indokolása

1. Tanácsadó véleményét a Bíróság

indokolással látja el.

2. Ha a tanácsadó vélemény egészében vagy részben nem képviseli a bírák egyhangú véleményét, a bíró jogosult különvéleményt csatolni.

3. A Bíróság tanácsadó véleményét közli a Miniszteri Bizottsággal.

50. Cikk

A Bíróság költségei

A Bíróság költségeit az Európa Tanács viseli.

51. Cikk

Bírák kiváltságai és mentességei

A bírák feladataik gyakorlása során jogosultak az Európa Tanács Alapokmányának 40. Cikkében és az annak alapján kötött megállapodásokban meghatározott kiváltságokra és mentességekre.

III. Fejezet

Vegyes rendelkezések

52. Cikk

Főtitkári tudakozódás

Az Európa Tanács Főtitkára által előterjesztett megkeresésre minden Magas Szerződő Fél tájékoztatást ad arról a módról, ahogy belső joga biztosítja a jelen Egyezmény rendelkezéseinek hatékony végrehajtását.

53. Cikk

Már elismert emberi jogok védelme

Az Egyezmény egyetlen rendelkezését sem lehet úgy értelmezni, hogy az korlátozza vagy csorbítja azokat az emberi jogokat és alapvető szabadságokat, amelyeket bármely Magas Szerződő Fél joga vagy az olyan egyezmény biztosít, melynek ez a Magas Szerződő Fél részese.

54. Cikk

A Miniszteri Bizottság hatásköre

Az Egyezmény egy rendelkezése sem korlátozza az Európa Tanács Alapokmánya által a Miniszteri Bizottságra ruházott hatáskört.

55. Cikk

Viták más eszközökkel történő rendezésének kizárása

A Magas Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy erre vonatkozó külön megállapodás nélkül nem alkalmazzák a közöttük hatályban levő szerződéseket, egyezményeket vagy nyilatkozatokat abból a célból, hogy kérelem alapján a jelen Egyezmény értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő vitákat a jelen Egyezményben meghatározott elintézési módtól eltérő más módon rendezzék.

56. Cikk

Területi hatály

1. Az Egyezmény megerősítése alkalomával vagy ezt követően bármikor, bármely állam az Európa Tanács Főtitkárához intézett értesítéssel kijelentheti, hogy – fenntartva az ezen Cikk 4. bekezdésében foglaltakat – az Egyezmény minden olyan területre, vagy e területek egy részére terjed ki, amelyek nemzetközi kapcsolataikért felelősséget visel.
2. Az Egyezmény az értesítésben megnevezett területre vagy területekre az értesítésnek az Európa Tanács Főtitkára általi kézhezvételét követő harmincadik naptól kezdve alkalmazandó.
3. A jelen Egyezmény rendelkezéseit azonban ilyen területeken a helyi követelményekre kellő tekintettel kell alkalmazni.
4. A jelen Cikk 1. bekezdése alapján nyilatkozatot tevő bármely állam ezt követően bármikor nyilatkozhat azon terület vagy területek nevében, amelyekre a nyilatkozat vonatkozik, hogy elfogadja a Bíróság joghatóságát az egyének, nem-kormányközi szervezetek vagy egyének csoportjai által az Egyezmény 34. Cikkében meghatározottak szerint előterjesztett kérelmek átvételére.

57. Cikk

Fenntartások

1. Az Egyezmény aláírása vagy a megerősítésről szóló okirat letétbe helyezése alkalomával bármely állam az Egyezmény minden egyedi rendelkezésével kapcsolatban fenntartást tehet annyiban, amennyiben a területén ebben az időpontban hatályban levő valamely törvény nincs összhangban e rendelkezéssel. A jelen Cikk alapján általános jellegű fenntartásokat nem lehet tenni.
2. A jelen Cikk alapján tett fenntartásnak tartalmaznia kell a vonatkozó törvény rövid leírását.

58. Cikk

Felmondás

1. A Magas Szerződő Felek az Egyezményt csak 5 évvel azt követően mondhatják fel, amikor annak részesei lettek

és pedig az Európa Tanács Főtitkárához címzett értesítésbe foglalt hathónapos felmondással. A főtitkár arról tájékoztatja a többi Magas Szerződő Felet.

2. Az ilyen felmondásnak nincs olyan hatálya, hogy az érdekelt Magas Szerződő Felet mentesítene a jelen Egyezményből folyó kötelezettségek alól bármely olyan cselekmény tekintetében, mely e kötelezettségek megsértését jelentheti, és amelyet a felmondás hatálybalépésének időpontja előtt hajtott végre.

3. Minden olyan Magas Szerződő Fél, melynek tagsága az Európa Tanácsban megszűnik, ugyanazon feltételek mellett megszűnik a jelen Egyezmény részese lenni.

4. Az Egyezményt az előző bekezdések rendelkezéseivel összhangban fel lehet mondani olyan területek vonatkozásában, amelyekre az az 56. Cikk alapján tett nyilatkozat értelmében kiterjed.

59. Cikk

Aláírás és megerősítés

1. Az Egyezmény az Európa Tanács tagjai számára áll nyitva aláírásra. Az Egyezményt meg kell erősíteni. A megerősítésről szóló okiratot az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.
2. Az Európai Unió csatlakozhat ehhez az Egyezményhez.
3. Az Egyezmény tíz megerősítéséről szóló okirat letétbe helyezését követően lép hatályba.
4. Minden olyan állam vonatkozásában, amely utóbb erősíti meg az Egyezményt az a megerősítésről szóló okirat letétbe helyezésének időpontjában lép hatályba.
5. Az Európa Tanács Főtitkára értesíti az Európa Tanács tagjait az Egyezmény hatálybalépéséről, az azt megerősítő Magas Szerződő Felek nevééről és az utóbb letétbe helyezett minden megerősítésről szóló okiratról.

Kelt Rómában, 1950. november 4-én, egyetlen példányban, angol és francia nyelven, melyet az Európa Tanács levéltárában kell elhelyezni. Mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles. A Főtitkár minden aláíró állam számára hitelesített másolatot küld.

Első Kiegészítő Jegyzőkönyv az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezményhez

Párizs, 1952. március 20.

Az aláíró Kormányok, az Európa Tanács Tagjai,

elhatározva, hogy megfelelő intézkedéseket tesznek az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről Rómában, 1950. november 4-én aláírt Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) I. fejezetében már benne foglaltakon felüli egyes további emberi jogok és szabadságok közös biztosítása érdekében, a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

Tulajdon védelme

Minden természetes vagy jogi személynek joga van javai tiszteletben tartásához. Senkit sem lehet tulajdonától megfosztani, kivéve, ha ez közérdekből és a törvényben meghatározott feltételek, valamint a nemzetközi jog általános elvei szerint történik.

Az előző bekezdésben foglaltak nem korlátozzák az államok jogát olyan törvények alkalmazásában, melyeket szükségesnek ítélnék ahhoz, hogy a javaknak a köz érdekében történő használatát szabályozhassák, illetőleg az adók, más közterhek vagy bírságok megfizetését biztosítsák.

2. Cikk

Oktatáshoz való jog

Senkitől sem szabad megtagadni az oktatáshoz való jogot. Az állam az oktatás és tanítás terén vállalt feladatkörök gyakorlása során köteles tiszteletben tartani a szülők vallási és világnézeti meggyőződésével összhangban lévő oktatáshoz és tanításhoz való jogot.

3. Cikk

Szabad választásokhoz való jog

A Magas Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy ésszerű időközönként, titkos szavazással szabad választásokat tartanak olyan körülmények között, melyek a törvényhozó testület megválasztását illetően biztosítja a nép véleményének kifejezését.

4. Cikk

Területi hatály

Minden Magas Szerződő Fél e jegyzőkönyv aláírásakor vagy megerősítésekor, vagy bármely későbbi időpontban az Európa Tanács Főtitkárával nyilatkozatban közölheti, hogy mennyiben kötelezi magát e jegyzőkönyv rendelkezéseinek a nyilatkozatban megjelölt ama területeken való alkalmazására, melyek nemzetközi kapcsolataiért ő a felelős.

Minden Magas Szerződő Fél, mely az előző bekezdés alapján nyilatkozatot közölt, bármikor további nyilatkozatot tehet, melyben bármely korábbi nyilatkozatának tartalmát módosítja, illetőleg, amellyel e jegyzőkönyv rendelkezésének alkalmazását bármely e területtel kapcsolatban megszünteti.

A jelen Cikknek megfelelően tett nyilatkozatot olyannak kell tekinteni, mint amelyet az Egyezmény 56. Cikke 1. bekezdésének megfelelően tettek.

5. Cikk

Az Egyezményhez fűződő viszony

A Magas Szerződő Felek e jegyzőkönyv 1., 2., 3. és 4. Cikkeit az Egyezmény kiegészítő Cikkeinek tekintik, és az Egyezmény valamennyi rendelkezését ennek megfelelően kell alkalmazni.

6. Cikk

Aláírás és megerősítés

A megerősítésről szóló okiratot az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni, aki a tagállamok részére értesítést ad minden újabb megerősítésről.

Kelt Párizsban, 1952. március 20. napján, angol és francia nyelven, egyetlen példányban, melyet az Európa Tanács levéltárában kell elhelyezni. Mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles. A Főtitkár valamennyi aláíró Kormány részére hiteles másolatot küld.

Negyedik Kiegészítő Jegyzőkönyv az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezményhez, az Egyezményben és az Első Kiegészítő Jegyzőkönyvben már benne foglaltakon felüli egyes jogok és szabadságok biztosításáról

Strasbourg, 1963. szeptember 16.

Az aláíró Kormányok, az Európa Tanács Tagjai,

elhatározva, hogy megfelelő intézkedéseket tesznek az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről Rómában, 1950. november 4. napján aláírt Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) I. fejezetében és az Egyezmény Párizsban, 1952. március 20-án aláírt I. kiegészítő Jegyzőkönyvének 1–3. Cikkében már benne foglaltakon felüli jogok és szabadságok közös biztosítása érdekében, a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

Adósságokért való szabadságelvonás tilalma

Senkit sem lehet szabadságától pusztán azért megfosztani, mert szerződéses kötelezettségének nem tud eleget tenni.

2. Cikk

Mozgásszabadság

1. Mindazokat, akik jogszerűen tartózkodnak egy állam területén, megilleti a mozgás szabadsága és a lakhely szabad megválasztásának joga.

2. Mindenki szabadon elhagyhat minden országot, beleértve a saját országát is.

3. E jogokat kizárólag csak olyan, a törvényekkel összhangban lévő korlátozásoknak lehet alávetni, melyek egy demokratikus társadalomban a nemzetbiztonság vagy a közbiztonság érdekében, a közrend fenntartásához, a bűnmegelőzéshez, a közegészség vagy az erkölcsök védelméhez, illetőleg mások jogainak és szabadságainak megóvásához szükségesek.

4. Az 1. bekezdésben elismert jogokat bizonyos, meghatározott körzetekben alá lehet vetni olyan, a törvény által elrendelt korlátozásoknak is, melyeket egy demokratikus társadalomban a közérdekei igazolnak.

3. Cikk

Saját állampolgárok kiutasításának tilalma

1. Senkit sem lehet sem egyéni, sem kollektív rendszabályokkal annak az államnak a területéről kiutasítani, melynek honosa.

2. Senkit sem lehet megfosztani azon jogától, hogy annak az államnak a területére belépjen, melynek honosa.

4. Cikk

Külföldiek kollektív kiutasításának tilalma

Tilos a külföldiek kollektív kiutasítása.

5. Cikk

Területi hatály

1. Minden Magas Szerződő Fél e jegyzőkönyv aláírásakor vagy megerősítésekor, vagy bármely későbbi időpontban az Európa Tanács Főtitkárával nyilatkozatban közölheti, hogy mennyiben kötelezi magát e jegyzőkönyv rendelkezéseinek a nyilatkozatban megjelölt ama területeken való alkalmazására, melyek nemzetközi kapcsolataiért ő a felelős.

2. Minden Magas Szerződő Fél, mely az előző bekezdés alapján nyilatkozatot tett, bármikor további nyilatkozatot tehet, melyben bármely korábbi nyilatkozatának tartalmát módosítja, illetőleg, amellyel e jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazását bármely területtel kapcsolatban megszünteti.

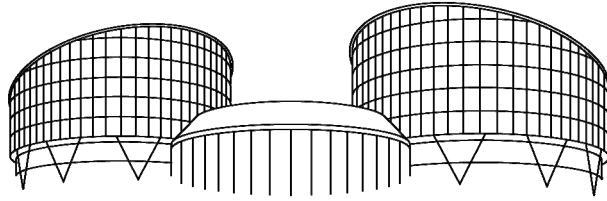
3. A jelen Cikknek megfelelően tett nyilatkozatot olyannak kell tekinteni, mint amelyet az Egyezmény 56. Cikke 1. bekezdésének megfelelően tettek.

4. Bármely állam területe, melyre ezt a jegyzőkönyvet ezen állam által történt megerősítése vagy elfogadása folytán

HUN

Voir Notice
See Notes
Ld. Tájékoztató

Numéro de dossier
File number
Kérelem száma



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME
EURÓPAI EMBERI JOGI BÍRÓSÁG

Requête
Application

présentée en application de l'article 34 de la Convention européenne des Droits de
l'Homme,
ainsi que des articles 45 et 47 du règlement de la Cour

*under Article 34 of the European Convention on Human Rights
and Rules 45 and 47 of the Rules of Court*

*Az Európai Emberi Jogi Egyezmény 34. Cikke,
valamint a Bíróság Szabályzatának 45. és 47.§-a alapján előterjesztett*

Kérelem

IMPORTANT:

FIGYELEM!

La présente requête est un document juridique et peut affecter vos droits et obligations.

This application is a formal legal document and may affect your rights and obligations.

E kérelem okirat, amely befolyásolhatja a kérelmező jogait és kötelezettségeit.

I. Les Parties
The Parties

A felek

A. Le Requérant/La Requérante
The Applicant

A kérelmező

(Renseignements à fournir concernant le/la requérant(e) et son/sa représentant(e) éventuel(le))
(Fill in the following details of the applicant and the representative, if any)
(Adja meg a kérelmező, ill. az esetleges képviselő alább felsorolt adatait!)

- | | | | |
|--|---|--------------------------------|--|
| 1. | Nom de famille
Surname
Vezetéckneve | 2. | Prénom(s)
First Name(s)
Utóneve(i) |
| Sexe : masculin / feminine
Sex: male / female
Férfi/Nő | | | |
| 3. | Nationalité
Nationality
Állampolgársága | 4. | Profession
Occupation
Foglalkozása |
| 5. | Date et lieu de naissance
Date and place of birth
Születési ideje és helye | | |
| 6. | Domicile
Permanent address
Állandó lakcíme | | |
| 7. | Tél n°
Tel no.
Telefonszáma | | |
| 8. | Adresse actuelle (si différente de 6.)
Present address (if different from 6.)
Jelenlegi lakcíme (ha nem azonos a 6. pont alattival) | | |
| 9. | Nom et prénom du/de la représentant(e) ¹
Name of representative
A képviselő neve | | |
| 10. | Profession du/de la représentant(e)
Occupation of representative
A képviselő foglalkozása | | |
| 11. | Adresse du/de la représentant(e)
Address of representative
A képviselő címe | | |
| 12. | Tél n°
Tel no.
Telefonszáma | Fax n°
Fax no.
Fax-száma | |

B. La Haute partie contractante
The High Contracting Party

A Magas Szerződő Fél

(Indiquer ci-après le nom de l'Etat/des Etats contre le(s)quel(s) la requête est dirigée)
(Fill in the name of the State(s) against which the application is directed)
(Adja meg azon Állam(ok) nevét, amely(ek) ellen a kérelmet előterjeszti!)

13. _____

¹ Si le/la requérant(e) est représenté(e), joindre une procuration signée par le/la requérant(e) et son/sa représentant(e).
If the applicant appoints a representative, attach a form of authority signed by the applicant and his or her representative.
Képviselőt esetén csatolni kell egy, a kérelmező és a képviselője által aláírt meghatalmazást

II. Exposé des faits¹
Statement of the Facts
A tények leírása

(Voir § 19 (b) de la notice)
(See § 19 (b) of the Notes)
(Ld. Tájékoztató 19. (b) pont)

14.

¹ Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée
Continue on a separate sheet if necessary
Szükség esetén a szöveg különíven folytatható

III. Exposé de la ou des violation(s) de la Convention et/ou des Protocoles alléguée(s), ainsi que des arguments à l'appui
Statement of alleged violation(s) of the Convention and/or Protocols and of relevant arguments

A kérelmező által állított egyezmény- (ill. jegyzőkönyv-) sértés(ek) és az az(oka)t alátámasztó érvek

(Voir § 19 (c) de la notice)
(See § 19 (c) of the Notes)
(Ld. Tájékoztató 19. (c) pont)

15.

IV. Exposé relatif aux prescriptions de l'article 35 § 1 de la Convention¹
Statement relative to article 35 § 1 of the Convention
Az Egyezmény 35. Cikk (1) bekezdésével kapcsolatos nyilatkozat

(Voir § 19 (d) de la notice. Donner pour chaque grief, et au besoin sur une feuille séparée, les renseignements demandés sous les points 16 à 18 ci-après)
(See § 19 (d) of the Notes. If necessary, give the details mentioned below under points 16 to 18 on a separate sheet for each separate complaint)
(Ld. Tájékoztató 19. (d) pont. Ha szükséges, az alább a 16-18. pontokban kért adatok panaszonként egy-egy különíven is részletezhető)

16. Décision interne définitive (date et nature de la décision, organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)
Final decision (date, court or authority and nature of decision)
Végső határozat (a határozat kelte, az azt hozó bíróság ill. hatóság, a határozat jellege)
17. Autres décisions (énumérées dans l'ordre chronologique en indiquant, pour chaque décision, sa date, sa nature et l'organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)
Other decisions (list in chronological order, giving date, court or authority and nature of decision for each of them)
Egyéb határozatok (időrendben felsorolva: az egyes határozatok kelte, a határozato(ka)t hozó bíróság ill. hatóság, a határozat(ok) jellege)
18. Dispos(i)ez-vous d'un recours que vous n'avez pas exercé? Si oui, lequel et pour quel motif n'a-t-il pas été exercé?
Is there or was there any other appeal or other remedy available to you which you have not used? If so, explain why you have not used it.
Rendelkezésére áll(t)-e olyan jogorvoslat, amelyet nem vett igénybe? Ha igen, fejtse ki, miért nem élt vele!

¹ Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée

Continue on a separate sheet if necessary

Szükség esetén a szöveg különíven folytatható

V. Exposé de l'objet de la requête
Statement of the object of the application
A kérelem célja

(Voir § 19 (e) de la notice)
(See § 19 (e) of the Notes)
(Ld. Tájékoztató 19. (e) pont)

19.

VI. Autres instances internationales traitant ou ayant traité l'affaire
Statement concerning other international proceedings
Egyéb nemzetközi eljárásokra vonatkozó nyilatkozat

(Voir § 19 (f) de la notice)
(See § 19 (f) of the Notes)
(Ld. Tájékoztató 19. (f) pont)

20. Avez-vous soumis à une autre instance internationale d'enquête ou de règlement les griefs énoncés dans la présente requête? Si oui, fournir des indications détaillées à ce sujet.
Have you submitted the above complaints to any other procedure of international investigation or settlement? If so, give full details.
Fenti panaszaival kapcsolatban igénybe vett-e más nemzetközi kivizsgálási ill. rendezési eljárást? Ha igen, részletezze!

VII. Pièces annexées

(pas d'originaux, uniquement des copies ; prière de n'utiliser ni agrafe, ni adhésif, ni lien d'aucune sorte)

List of documents

(no original documents, only photocopies, do not staple, tape or bind documents)

Iratok listája

(Ne küldjön eredeti iratokat, csak fénymásolatokat! Az iratok lapjait ne tűzze, ill. ragassza össze !)

(Voir chapitre § 19 (g) de la notice. Joindre copie de toutes les décisions mentionnées sous ch. IV et VI ci-dessus. Se procurer, au besoin, les copies nécessaires, et, en cas d'impossibilité, expliquer pourquoi celles-ci ne peuvent pas être obtenues. Ces documents ne vous seront pas retournés.)

(See § 19 (g) of the Notes. Include copies of all decisions referred to in Parts IV and VI above. If you do not have copies, you should obtain them. If you cannot obtain them, explain why not. No documents will be returned to you.)

(Ld. Tájékoztató 19. (g) pont. Mellékelje a fenti IV. és VI. fejezetben hivatkozott valamennyi határozat egy-egy másolati példányát! A határozatok másolatait Önnek kell beszereznie; ha ez nem lehetséges, fejtse ki, hogy miért nem! Az iratokat nem küldjük vissza Önnek.)

21. a) _____
b) _____
c) _____

VIII. Déclaration et signature
Declaration and signature
Nyilatkozat és aláírás

(Voir § 19 (h) de la notice)
(See § 19 (h) of the Notes)
(Ld. Tájékoztató 19. (h) pont)

Je déclare en toute conscience et loyauté que les renseignements qui figurent sur la présente formule de requête sont exacts.

I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the information I have given in the present application form is correct.

Tiszta lelkiismerettel kijelentem, hogy a jelen kérelemben leírtak – legjobb tudomásom szerint – megfelelnek a valóságnak.

Lieu
Place
Kelt (helység)

Date
Date
Dátum

(Signature du/de la requérant(e) ou du/de la représentant(e))
(*Signature of the applicant or of the representative*)
(*A kérelmező ill. a képviselő aláírása*)

alkalmazni kell, és mindazon terület, melyre e jegyzőkönyvet ezen állam által az e Cikk alapján tett nyilatkozat folytán alkalmazni kell, a 2. és 3. Cikknek egy állam területére való hivatkozása szempontjából különálló területnek tekintendő.

5. Bármely állam, amely ezen Cikk 1. vagy 2. bekezdésével kapcsolatban nyilatkozatot tett, a későbbiekben egy vagy több olyan terület vonatkozásában, amelyre a nyilatkozat vonatkozott, bármikor kinyilváníthatja, hogy elfogadja a Bíróság joghatóságát arra, hogy természetes személyektől, nem-kormányzati szervezetektől vagy egyének csoportjaitól az Egyezmény 34. Cikke szerint kérelmeket fogadjon ezen Jegyzőkönyv 1-4. Cikkei közül valamennyi vagy bármelyik vonatkozásában.

6. Cikk

Az Egyezményhez fűződő viszony

A Magas Szerződő Felek e jegyzőkönyv 1-5. Cikkeit az Egyezmény kiegészítő Cikkeinek tekintik, és az Egyezmény valamennyi rendelkezését ennek megfelelően kell alkalmazni.

Hatodik Kiegészítő Jegyzőkönyv az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezményhez, a halálbüntetés eltörléséről

Strasbourg, 1983. április 28.

Az Európa Tanács Tagállamai, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről Rómában, 1950. november 4. napján kelt Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) e kiegészítő jegyzőkönyvének aláírói,

tekintettel arra, hogy az Európa Tanács több tagállamában végbement fejlemények a halálbüntetés eltörlésének irányába mutató általános tendenciát fejtenek ki, a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

Halálbüntetés eltörlése

A halálbüntetést el kell törölni. Senkit sem lehet halálbüntetésre ítélni, sem kivégezni.

7. Cikk

Aláírás és megerősítés

1. Ez a jegyzőkönyv az Európa Tanács azon tagjai részére áll nyitva aláírásra, melyek az Egyezményt aláírták. Azt az Egyezmény megerősítésével azonos időpontban vagy ezt követően kell megerősíteni. A jegyzőkönyv öt megerősítésről szóló okirat letétbe helyezését követően lép életbe.

Azon aláíró államok vonatkozásában, melyek ezt követően erősítik meg, a jegyzőkönyv a megerősítésről szóló okirat letétbe helyezésekor lép életbe.

2. A megerősítésről szóló okiratokat az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni, aki a tagállamok részére értesítést ad minden megerősítésről.

Minek hitelül a kellőképpen meghatalmazott alulírottak aláírták ezt a kiegészítő jegyzőkönyvet.

Készült Strasbourgban, 1963. szeptember 16. napján, angol és francia nyelven, egyetlen példányban, melyet az Európa Tanács levéltárában kell elhelyezni. Mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles. A Főtitkár valamennyi aláíró állam részére hiteles másolatot küld

2. Cikk

Halálbüntetés háború idején

Egy állam törvényhozása rendelkezhet halálbüntetésről háború idején vagy háború közvetlen veszélye idején; a halálbüntetést ez esetben is csak e törvényhozás által megszabott esetekben és előírt rendelkezéseknek megfelelően lehet alkalmazni. Ez az állam köteles az Európa Tanács Főtitkárával jogszabályainak vonatkozó rendelkezéseit közölni.

3. Cikk

Hatály felfüggesztésének tilalma

E jegyzőkönyv előírásaitól az Egyezmény 15. Cikke alapján nem lehet eltérni.

4. Cikk

Fenntartások tilalma

E jegyzőkönyv előírásainak vonatkozásában az Egyezmény 57. Cikke alapján nem lehet fenntartással élni.

5. Cikk

Területi hatály

1. Az aláíráskor vagy a megerősítésről, elfogadásról, illetőleg jóváhagyásról szóló okirat letétbe helyezése időpontjában mindegyik állam meghatározhatja azt a területet, illetve azokat a területeket, amelyeken ez a jegyzőkönyv alkalmazást nyer.

2. Az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozatban minden állam bármely későbbi időpontban kiterjeszheti e jegyzőkönyv alkalmazását a nyilatkozatban meghatározott bármely más területre. E terület vonatkozásában a jegyzőkönyv a nyilatkozatnak a Főtitkár általi kézhezvétele időpontját követő hónap első napján lép hatályba.

3. Az előző két bekezdés alapján tett minden nyilatkozat, a nyilatkozatban meghatározott bármely terület vonatkozásában visszavonható a Főtitkárhoz intézett értesítéssel. A visszavonás az értesítésnek a Főtitkár általi kézhezvételének időpontját követő hónap első napján válik joghatályossá.

6. Cikk

Az Egyezményhez főződő viszony

A részes államok e jegyzőkönyv 1–5. Cikkeit az Egyezmény kiegészítő Cikkeinek tekintik, és az Egyezmény valamennyi rendelkezését ennek megfelelően alkalmazzák.

7. Cikk

Aláírás és megerősítés

Ez a kiegészítő jegyzőkönyv az Európa Tanács azon tagállamai részére áll nyitva aláírásra, melyek az Egyezményt aláírták. A jegyzőkönyv megerősítésre, elfogadásra vagy jóváhagyásra szorul. Az

Európa Tanács tagállama a jegyzőkönyvet csak akkor erősítheti meg, fogadhatja el, vagy hagyhatja jóvá, ha egyidejűleg megerősíti, vagy már korábban megerősítette az Egyezményt. A megerősítésről, elfogadásról vagy jóváhagyásról szóló okiratot az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

8. Cikk

Hatályba lépés

1. Ez a jegyzőkönyv azt az időpontot követő hónap első napján lép hatályba, melyen az Európa Tanácsnak már öt tagállama hozzájárulását fejezte ki ahhoz, hogy a jegyzőkönyv a 7. Cikknek megfelelően kötelező legyen reá nézve.

2. Mindazon tagállamok vonatkozásában, melyek ezt követően fejezik ki hozzájárulásukat ahhoz, hogy a jegyzőkönyv kötelező legyen reájuk nézve, az a megerősítésről, elfogadásról vagy jóváhagyásról szóló okirat letétbe helyezésének időpontját követő hónap első napján lép hatályba.

9. Cikk

Letétbehelyezéssel kapcsolatos feladatok

Az Európa Tanács Főtitkára értesíti a Tanács tagállamait:

- a) minden aláírásról;
- b) minden megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezéséről;
- c) e jegyzőkönyvnek az 5. és 8. Cikknek megfelelően történt hatálybalépése időpontjairól;
- d) az e jegyzőkönyvre vonatkozó minden jogcselekményről, értesítésről vagy közlésről.

Minek hitelül a kellőképpen meghatalmazott alulírottak aláírták ezt a kiegészítő jegyzőkönyvet.

Készült Strasbourgban, 1983. április 28. napján, angol és francia nyelven, egyetlen példányban, melyet az Európa Tanács levéltárában kell elhelyezni. Mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles. Az Európa Tanács Főtitkára az Európa Tanács valamennyi tagállama részére hiteles másolatot küld.

Hetedik Kiegészítő Jegyzőkönyv az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezményhez

Strasbourg, 1984. november 22.

Az Európa Tanács e jegyzőkönyvet aláíró Tagállamai,

elhatározva, hogy további lépéseket tesznek egyes jogoknak és szabadságoknak az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről Rómában, 1950. november 4. napján aláírt Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) általi közös biztosítása érdekében, a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

Külföldiek kiutasításának eljárási garanciái

1. Az Állam területén jogszerűen lakóhellyel rendelkező külföldit onnan csak a jogszabályoknak megfelelően meghozott határozat eredményeképpen lehet kiutasítani, és lehetővé kell tenni számára, hogy:

- a) kiutasításával szemben felhozott indokait előterjeszthesse,
- b) ügyének felülvizsgálatát kérhesse, és
- c) e célokból képviseltethesse magát az illetékes hatóság vagy e hatóság által kijelölt személy, illetőleg személyek előtt.

2. A külföldit az 1. bekezdés a), b) és c) pontjaiban meghatározott jogainak gyakorlását megelőzően akkor lehet kiutasítani, ha a kiutasítás a közrend érdekében szükséges, vagy pedig nemzetbiztonsági okok indokolják.

2. Cikk

Fellebbezéshez való jog büntető ügyekben

1. Annak, akit bíróság bűncselekmény miatt elítélt, joga van arra, hogy a bűnössége megállapítását, illetőleg a büntetés kiszabását tartalmazó ítéletet felsőbb bírósággal felülbíráltassa. E jog gyakorlását, ideértve azokat az okokat is, melyekre alapítva a jogok gyakorolhatók, jogszabályban kell szabályozni.

2. E jogot korlátozni lehet a jogszabályok által meghatározott kisebb jelen-

tőségű bűncselekmények esetében, vagy abban az esetben, amikor a szóban forgó személy ügyét első fokon a legfelső bírói fórum tárgyalta, vagy amikor a felmentő ítélet ellen benyújtott jogorvoslat folytán hoztak bűnösség megállapítását tartalmazó ítéletet.

3. Cikk

Kártalanításhoz való jog bírói hiba esetén

Ha büntető ügyben hozott jogerős elmarasztaló ítéletet utóbb megsemmisítenek, vagy az elítéltet kegyelemben részesítik azért, mert új vagy újonnan feltárt tények bizonyítják, hogy bírói tévedés történt, azt a személyt, aki ezen ítélet folytán büntetést szenvedett el, kártalanítani kell az adott államban érvényes törvényeknek vagy joggyakorlatnak megfelelően, hacsak be nem bizonyítják, hogy a tények nem kellő időben való felfedése teljesen vagy részben az elítéltnak róható fel.

4. Cikk

Kétszeres eljárás alá vonás vagy büntetés tilalma

1. Ha valakit egy állam büntető törvényének és büntető eljárási törvényének megfelelően egy bűncselekmény kapcsán már jogerősen felmentettek vagy elítéltek, e személlyel szemben ugyanennek az államnak az igazságszolgáltatási szervei ugyane bűncselekmény miatt nem folytathatnak büntető eljárást, és vele szemben abban büntetést nem szabhatnak ki.

2. Az előző bekezdés rendelkezései nem képezik akadályát annak, hogy az adott állam büntető törvényeinek és büntető eljárási törvényeinek megfelelően az eljárást újból megindítsák, ha új, vagy újjólag feltárt tények, vagy az eljárás alapvető hibái természetüknél fogva kihatással vannak a meghozott ítéletre.

3. A jelen Cikk rendelkezéseitől az Egyezmény 15. Cikkére hivatkozással nem lehet eltérni.

5. Cikk

Házastársak egyenjogúsága

A házastársaknak polgári jogi vonatkozásokban egyenlő jogaik vannak és felelőségük is egyenlő egymás közötti, valamint a gyermekeikkel való kapcsolataikban a házasság tekintetében, annak tartama alatt és felbontása esetében. Ez a Cikk nem gátolja az államokat abban, hogy a gyermekek érdekében szükséges intézkedéseket tegyenek.

6. Cikk

Területi hatály

1. Az aláíráskor vagy a megerősítésről, elfogadásról, illetőleg jóváhagyásról szóló okirat letétbe helyezésének időpontjában mindegyik állam meghatározhatja azt a területet, illetve azokat a területeket, amelyekre ez a jegyzőkönyv alkalmazást nyer, és kinyilváníthatja, hogy milyen terjedelemben vállalja a jegyzőkönyv rendelkezéseinek ezen vagy ezeken a területeken való alkalmazását.

2. Az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozatában minden állam bármely későbbi időpontban kiterjesztheti e jegyzőkönyv alkalmazását a nyilatkozatban meghatározott bármely más területre. E terület vonatkozásában a jegyzőkönyv a nyilatkozatnak a Főtitkár általi kézhezvétele időpontjától számított két hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba.

3. Az előző két bekezdés alapján tett minden nyilatkozat, a nyilatkozatban meghatározott bármely terület vonatkozásában visszavonható vagy módosítható a Főtitkárhoz intézett értesítéssel. A visszavonás vagy módosítás a nyilatkozatnak a Főtitkár általi kézhezvétele időpontjától számított két hónapos időszak lejártát követő hónap első napján válik joghatályossá.

4. A jelen Cikknek megfelelően tett nyilatkozatot olyannak kell tekinteni, mint amelyet az Egyezmény 56. Cikk 1. bekezdésének megfelelően tettek.

5. Bármely állam területe, melyre ezt a jegyzőkönyvet ezen állam által történt

megerősítése vagy elfogadása folytán alkalmazni kell, és minden terület, melyre ezt a jegyzőkönyvet ezen állam által az e Cikk alapján tett nyilatkozat folytán alkalmazni kell, az 1. Cikknek egy állam területére való hivatkozása szempontjából különálló területnek tekintendő.

6. Bármely állam, amely ezen Cikk 1. vagy 2. bekezdésével kapcsolatban nyilatkozatot tett, a későbbiekben egy vagy több olyan terület vonatkozásában, amelyre a nyilatkozat vonatkozott, bármikor kinyilváníthatja, hogy elfogadja a Bíróság joghatóságát arra, hogy természetes személyektől, nem-kormányzati szervezetektől vagy egyének csoportjaitól az Egyezmény 34. Cikkében meghatározottak szerint kérelmeket fogadjon ezen Jegyzőkönyv 1-5. Cikkei vonatkozásában.

7. Cikk

Az Egyezményhez főződő viszony

A részes államok e jegyzőkönyv 1-6. Cikkeit az Egyezmény kiegészítő Cikkeinek tekintik, és az Egyezmény valamennyi rendelkezését ennek megfelelően kell alkalmazni.

8. Cikk

Aláírás és megerősítés

Ez a jegyzőkönyv az Európa Tanács azon tagállamai részére áll nyitva aláírásra, melyek aláírták az Egyezményt. A jegyzőkönyvet meg kell erősíteni, illetőleg el kell fogadni vagy jóvá kell hagyni. Az Európa Tanács tagállamai csak akkor erősíthetik meg, fogadhatják el vagy hagyhatják jóvá ezt a kiegészítő jegyzőkönyvet, ha ezt megelőzően vagy egyidejűleg megerősítették az Egyezményt. A megerősítésről, elfogadásról vagy jóváhagyásról szóló okiratot az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

9. Cikk

Hatályba lépés

1. Ez a jegyzőkönyv az azon időpontot követő két hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba, amikor az Európa Tanács hét tagállama hozzájárulását fejezte ki ahhoz, hogy a jegyzőkönyv a 8. Cikknek megfelelően kötelező legyen számára.

2. Mindazon tagállamok vonatkozásá-

ban, melyek ezt követően fejezik ki hozzájárulásukat ahhoz, hogy a jegyzőkönyv kötelező legyen számukra, az a megerősítésről, elfogadásról vagy jóváhagyásról szóló okirat letétbe helyezésének időpontját követő két hónapos időszak lejáta utáni hónap első napján lép hatályba.

10. Cikk

Letétbehelyezéssel kapcsolatos feladatok

Az Európa Tanács Főtitkára értesíti a Tanács tagállamait:

- a) minden aláírásról;
- b) minden megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezéséről;
- c) e jegyzőkönyvnek a 6. és 9. Cikk-

nek megfelelően történt hatálybalépés időpontjairól;

d) az e jegyzőkönyvre vonatkozó minden jogcselekményről, értesítésről vagy közlésről.

Minek hitelül a kellőképpen meghatalmazott alulírottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

Készült Strasbourgban, 1984. november 22. napján, angol és francia nyelven, egyetlen példányban, melyet az Európa Tanács levéltárában kell elhelyezni. Mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles. Az Európa Tanács Főtitkára az Európa Tanács valamennyi tagállama részére hiteles másolatot küld.

Tizenkettedik Kiegészítő Jegyzőkönyv az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezményhez¹

Róma, 2000. november 4.

Az Európa Tanács e jegyzőkönyvet aláíró Tagállamai,

tekintettel arra az alapvető elvre, hogy a törvény előtt mindenki egyenlő, és mindenkinek joga van a törvény egyenlő védelmére;

elhatározva, hogy további lépéseket tesznek minden ember egyenlőségének előmozdítására a megkülönböztetés általános tilalmának az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről Rómában, 1950. november 4-én aláírt egyezményen (a továbbiakban: „Egyezmény”) keresztüli kollektív végrehajtásával;

ismételten megerősítve, hogy a megkülönböztetés tilalmának elve nem gátolja az egyes Tagállamokat abban, hogy a teljes és hatékony egyenlőség előmozdítása érdekében intézkedéseket tegyenek, feltéve, hogy ezen intézkedések elfogulatlanul és ésszerűen igazolhatók; az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

A megkülönböztetés általános tilalma

1. A törvényben meghatározott jogok élvezetét minden megkülönböztetés, például nem, faj, szín, nyelv, vallás, politikai vagy egyéb vélemény, nemzeti vagy társadalmi származás, nemzeti kisebbséghez való tartozás, vagyoni helyzet, születés szerinti vagy egyéb helyzet alapján történő megkülönböztetés nélkül kell biztosítani.

2. Hatóság senki ellen nem alkalmazhat megkülönböztetést semmilyen, például az 1. bekezdésben említett alapon.

2. Cikk

Területi hatály

1. Az aláírásakor vagy a megerősítésről, elfogadásról, illetőleg jóváhagyásról

¹A 12. Kiegészítő Jegyzőkönyvet a Magyar Köztársaság nem erősítette meg, így az Magyarországgal szembeni panaszokban nem hivatkozható.

szóló okirat letétbe helyezésének időpontjában mindegyik állam meghatározhatja azt a területet, illetve azokat a területeket, amelyekre ez a jegyzőkönyv alkalmazást nyer.

2. Az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozatában minden állam bármely későbbi időpontban kiterjesztheti e jegyzőkönyv alkalmazását a nyilatkozatban meghatározott bármely más területre. E terület vonatkozásában a jegyzőkönyv a nyilatkozatnak a Főtitkár általi kézhezvétele időpontjától számított három hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba.

3. Az előző két bekezdés alapján tett minden nyilatkozat, a nyilatkozatban meghatározott bármely terület vonatkozásában visszavonható vagy módosítható a Főtitkárhoz intézett értesítéssel. A visszavonás vagy módosítás a nyilatkozatnak a Főtitkár általi kézhezvétele időpontjától számított három hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba.

4. A jelen Cikknek megfelelően tett nyilatkozatot olyannak kell tekinteni, mint amelyet az Egyezmény 56. Cikke 1. bekezdésének megfelelően tettek.

5. Minden állam, amely e Cikk 1. vagy 2. bekezdése alapján nyilatkozatot tett, bármely későbbi időpontban a nyilatkozat által érintett terület vagy területek nevében nyilatkozhat arra nézve, hogy elfogadja a Bíróság joghatóságát kérelmek átvételére természetes személyektől, nem-kormányzati szervezetektől vagy személyek csoportjaitól, mint ahogyan azt az Egyezmény 34. Cikke a jelen jegyzőkönyv 1. Cikke vonatkozásában előírja.

3. Cikk

Az Egyezményhez fűződő viszony

A részes államok e jegyzőkönyv 1. és 2. Cikkeit az Egyezmény kiegészítő Cikkeinek tekintik, és az Egyezmény valamennyi rendelkezését ennek megfelelően kell alkalmazni.

4. Cikk

Aláírás és megerősítés

Ez a jegyzőkönyv az Európa Tanács azon tagállamai részére áll nyitva aláírásra, melyek aláírták az Egyezményt. A jegy-

zőkönyvet meg kell erősíteni, illetőleg el kell fogadni vagy jóvá kell hagyni. Az Európa Tanács tagállamai csak akkor erősíthetik meg, fogadhatják el vagy hagyhatják jóvá ezt a kiegészítő jegyzőkönyvet, ha ezt megelőzően vagy egyidejűleg megerősítették az Egyezményt. A megerősítésről, elfogadásról vagy jóváhagyásról szóló okiratot az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

5. Cikk

Hatálybalépés

1. Ez a jegyzőkönyv az azon időponttól számított három hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba, amikor az Európa Tanács tíz tagállama hozzájárulását fejezte ki ahhoz, hogy a jegyzőkönyv a 4. Cikknek megfelelően kötelező legyen reá nézve.

2. Mindazon tagállamok vonatkozásában, amelyek ezt követően fejezik ki hozzájárulásukat ahhoz, hogy a jegyzőkönyv kötelező legyen reájuk nézve, az a megerősítésről, elfogadásról vagy jóváhagyásról szóló okirat letétbe helyezésének időpontjától számított három hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba.

6. Cikk

Letétbehelyezéssel kapcsolatos feladatok

Az Európa Tanács Főtitkára értesíti a Tanács tagállamait:

- (a) minden aláírásról;
- (b) minden megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezéséről;
- (c) e jegyzőkönyvnek a 2. és az 5. Cikk szerinti hatálybalépésének időpontjairól;
- (d) az e jegyzőkönyvre vonatkozó minden jogcselekményről, értesítésről vagy közlésről.

Minek hitelül a kellőképpen meghatalmazott alulírottak aláírták ezt a kiegészítő jegyzőkönyvet.

Készült Rómában, 2000. november hó 4. napján, angol és francia nyelven, egyetlen példányban, melyet az Európa Tanács levéltárában kell elhelyezni. Mindkét szöveg egyaránt hiteles. Az Európa Tanács Főtitkára az Európa Tanács valamennyi tagállama részére hiteles másolatot küld.

Tizenharmadik Kiegészítő Jegyzőkönyv az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezményhez, a halálbüntetés eltörléséről minden körülmények között

Vilnius, 2002. május 3.

Az Európa Tanács e jegyzőkönyvet aláíró tagállamai,

Abban a meggyőződésben, hogy az élethez való jog alapvető érték egy demokratikus társadalomban, és hogy a halálbüntetés eltörlése nélkülözhetetlen e jog védelméhez és a minden emberben természetből benne rejlő méltóság teljes elismeréséhez;

Attól a kívánságtól vezérelve, hogy megerősítsék az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló, Rómában, 1950. november 4-én kelt Egyezményben (a továbbiakban: "Egyezmény") biztosított élethez való jog védelmét;

Megjegyezve, hogy az Egyezmény Strasbourgban, 1983. április 28-án aláírt Hatodik kiegészítő jegyzőkönyve a halálbüntetés eltörléséről nem zárja ki halálbüntetés alkalmazását háború idején vagy háború közvetlen veszélye idején elkövetett cselekmények tekintetében; Abban az elhatározásban, hogy megteszik a végső lépést a halálbüntetés eltörlésére minden körülmények között; Az alábbiakban állapodtak meg:

1. Cikk

A halálbüntetés eltörlése

A halálbüntetést el kell törölni. Senkit sem lehet halálbüntetésre ítélni, sem kivégezni.

2. Cikk

A hatály felfüggesztésének tilalma

E jegyzőkönyv előírásaitól az Egyezmény 15. Cikke alapján nem lehet eltérni.

3. Cikk

Fenntartások tilalma

E jegyzőkönyv előírásainak vonatkozásában az Egyezmény 57. Cikke alapján nem lehet fenntartással élni.

4. Cikk

Területi hatály

1. Az aláírásakor vagy a megerősítésről, elfogadásról, illetőleg jóváhagyásról szóló okirat letétbe helyezése időpontjában mindegyik állam meghatározhatja azt a területet, illetve azokat a területeket, amelyeken ez a jegyzőkönyv alkalmazást nyer.

2. Az Európa Tanács Főtitkárához intézett nyilatkozatban minden állam bármely későbbi időpontban kiterjeszheti e jegyzőkönyv alkalmazását a nyilatkozatban meghatározott bármely más területre. E terület vonatkozásában a jegyzőkönyv a nyilatkozatnak a Főtitkár általi kézhezvétele időpontját követő három hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba.

3. Az előző két bekezdés alapján tett minden nyilatkozat a nyilatkozatban meghatározott bármely terület vonatkozásában visszavonható vagy módosítható a Főtitkárhoz intézett értesítéssel. A visszavonás vagy módosítás az értesítésnek a Főtitkár általi kézhezvételének időpontját követő három hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján válik hatályossá.

5. Cikk

Az Egyezményhez fűződő viszony

A részes államok e jegyzőkönyv 1-4. Cikkeit az Egyezmény kiegészítő Cikkeinek tekintik, és az Egyezmény valamennyi rendelkezését ennek megfelelően alkalmazzák.

6. Cikk

Aláírás és megerősítés

Ez a kiegészítő jegyzőkönyv az Európa Tanács azon tagállamai részére áll nyitva

alírássra, amelyek az Egyezményt aláírták. A jegyzőkönyv megerősítésre, elfogadásra vagy jóváhagyásra szorul. Az Európa Tanács tagállama a jegyzőkönyvet csak akkor erősítheti meg, fogadhatja el vagy hagyhatja jóvá, ha egyidejűleg megerősíti vagy már korábban megerősítette az Egyezményt. A megerősítésről, elfogadásról vagy jóváhagyásról szóló okiratot az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.

7. Cikk

Hatálybalépés

1. Ez a jegyzőkönyv az azon időpontot követő három hónapos időszak lejártá utáni hónap első napján lép hatályba, amikor az Európa Tanács tíz tagállama hozzájárulását fejezte ki ahhoz, hogy a jegyzőkönyv a 6. Cikk rendelkezéseinek megfelelően kötelező legyen számára.

2. Mindazon tagállamok vonatkozásában, amelyek ezt követően fejezik ki hozzájárulásukat ahhoz, hogy a jegyzőkönyv kötelező legyen számukra, a jegyzőkönyv a megerősítésről, elfogadásról vagy jóváhagyásról szóló okirat letétbe helyezésének időpontját követő három hónapos időszak lejártá utáni

hónap első napján lép hatályba.

8. Cikk

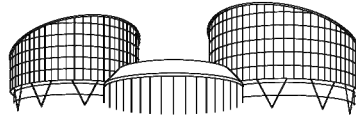
A letétbe helyezéssel kapcsolatos feladatok

Az Európa Tanács Főtitkára értesíti a Tanács tagállamait:

- a) minden aláírásról;
- b) minden megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezéséről;
- c) e jegyzőkönyvnek a 4. és 7. Cikknek megfelelően történt hatályba lépése időpontjairól;
- d) az e jegyzőkönyvre vonatkozó minden jogcselekményről, értesítésről vagy közlésről.

Minek hitelével a kellőképpen meghatalmazott alulírottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet.

Készült Vilniusban, 2002. május 3. napján, angol és francia nyelven egyetlen példányban, melyet az Európa Tanács levéltárában kell elhelyezni. Mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles. Az Európa Tanács Főtitkára az Európa Tanács valamennyi tagállama részére hiteles másolatot küld.



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

TÁJÉKOZTATÓ azok számára, akik kérelemmel kívánnak fordulni az európai emberi jogi bírósághoz

I. Milyen ügyekkel foglalkozik a bíróság?

1. Az Európai Emberi Jogi Bíróság nemzetközi bíróság, amely bizonyos feltételek mellett kérelmeket fogadhat el olyan személyektől, akik az Emberi Jogok Európai Egyezményének körébe tartozó valamely joguk megsértését állítják. Az Egyezmény nemzetközi szerződés, amelyben számos európai ország arra vállalt kötelezettséget, **hogy bizonyos alapvető jogokat** tiszteletben tartanak. Az ekként garantált jogokat részben maga az Egyezmény tartalmazza, részben pedig az 1., a 4., a 6., a 7., a 12. és a 13. számú Kiegészítő Jegyzőkönyv, amelyekhez azonban csupán az államok egy része csatlakozott. Kérjük, figyelmesen tanulmányozza át az Egyezményt, ill. a Kiegészítő Jegyzőkönyveket, valamint a hozzájuk tartozó fenntartások mellékelt szövegét.

2. Amennyiben úgy véli, hogy a szerződő államok valamelyike az Ön **közvetlen és személyes hátrányára** megsértette ezen alapvető jogok valamelyikét, a Bírósághoz fordulhat kérelmével.

3. A Bíróság kizárólag **az Egyezményben vagy a Kiegészítő Jegyzőkönyvekben felsorolt jogokra** vonatkozó kérelmekkel foglalkozhat. A Bíróság tehát nem fellebbviteli bíróság a nemzeti bíróságok határozatainak tekintetében, és nem változtathatja meg vagy helyezheti hatályon kívül azokat; úgyszintén nem avatkozhat be közvetlenül az Ön érdekében a bepanaszolt hatóságnál.

4. A Bíróság kizárólag a mellékelt listán szereplő államok ellen benyújtott kérelmeket fogadhat el, és nem foglalkozhat bizonyos időpontok előtti eseményekre vonatkozó panaszokkal. A ratifikációs időpontokat a táblázat tartalmazza.

5. Csak olyan ügyekkel kapcsolatban lehetséges a Bírósághoz fordulni, amelyekért a felsorolt államok bármelyikének valamely **közhatalmi szerve** (törvényhozás, közigazgatás, igazságszolgáltatás, stb.) **a felelős. A Bíróság nem foglalkozhat magánszemélyek, illetve magánszervezetek elleni panaszokkal.**

6. Az Egyezmény 35. Cikk (1) bekezdésének értelmében az ügyet csak akkor lehet a Bíróság elé terjeszteni, ha **az összes hazai jogorvoslati lehetőséget már kimerítették**, éspedig **attól az időponttól számított hat hónapon belül, amikor a hazai végleges határozatot meghozták.** Amennyiben e feltételek nem teljesülnek, a Bíróság nem foglalkozhat az ügygel.

7. Ezért, mielőtt a Bírósághoz fordulna, feltétlenül **igénybe kell vennie valamennyi, az adott államban rendelkezésére álló olyan jogorvoslati lehetőséget**, amely orvosolhatja panaszát. Ellenkező esetben Önt fogja terhelni annak a bizonyítása, hogy a kérdéses jogorvoslatok nem lettek volna hatékonyak az ügyben. A jogorvoslatok kimerítésének követelménye magában foglalja a panasznak azon legmagasabb fokú bíróság elé vitelét is, amely az ügygel érdemben foglalkozhat.

8. A rendelkezésre álló hazai jogorvoslati lehetőségeket megfelelően kell igénybe vennie, azaz **be kell tartania** a határidőket és **az egyéb belső jogi eljárási szabályokat**. Abban az esetben például, ha fellebbezését annak elkésettsége vagy valamely más eljárási követelmény be nem tartása miatt utasították el, a Bíróság nem vizsgálhatja az ügyét.

9. Mindazonáltal, amennyiben Ön büntető vagy polgári ügyben hozott bírósági határozat ellen él panasszal, a szokásos perorvoslatokon felül nem szükséges perújítással is próbálkoznia. A különféle peren kívüli eljárások, a kegyelmi kérvény, az országgyűléshez, a képviselőkhöz, a Köztársasági Elnökhöz, a miniszterelnökhöz, valamely miniszterhez vagy az állampolgári jogok országgyűlési biztosához intézett kérelmek és panaszok nem minősülnek hatékony jogorvoslatnak, ezért igénybevételük nem feltétele az elfogadhatóságnak.

10. Miután kézhez vette a legmagasabb szintű, az ügyben hatáskörrel rendelkező nemzeti bíróság vagy más hatóság határozatát, **hat hónap** áll rendelkezésére, hogy a Bírósághoz folyamodjon. **A hat hónapos határidő a szokásos jogorvoslatok során hozott végső határozatnak az Ön vagy jogi képviselője részére való kézbesítésével veszi kezdetét**, nem pedig az esetleges perújítási kérelem, kegyelmi kérvény vagy panaszos beadvány elutasításával.

11. A hat hónapos határidő folyását kizárólag az szakítja meg, ha Ön a Bíróságnak megküldi akár az **első olyan levelét**, amely – legalább vázlatos formában – taglalja a benyújtandó kérelem tárgyát, akár a kitöltött kérelmezői űrlapot. Csupán felvilágosítást kérő levelek nem szakítják meg a hat hónapos határidő folyását.

12. Tájékoztatásul fel kell hívnunk a figyelmét arra, hogy **a Bírósághoz benyújtott kérelmek több mint 90%-át** elfogadhatatlannak kell nyilvánítani, mert nem felelnek meg a formai követelményeknek.

II. Hogyan forduljunk a bírósághoz?

13. A Bíróság **hivatalos nyelve** az angol és a francia, azonban kérelem az Egyezményben részes államok bármelyikének hivatalos nyelvén (így magyarul) is megfogalmazható. Az eljárás kezdeti szakaszában a Bíróság Önnek szóló levelei is íródhatnak a nemzeti nyelven. A későbbiekben azonban, amikor a Bíróság esetlegesen úgy határoz, hogy felkéri a Kormányt az Ön panaszával kapcsolatban írásos észrevételek benyújtására, a Bíróság angolul vagy franciául folytat majd Önnel levelezést, és Ön, ill. képviselője is angolul vagy franciául kell, hogy elkészítse a további beadványait.

14. Kérelem csak postai úton nyújtható be, telefonon nem. A fax, ill. e-mail útján beterveztett kérelmet utóbb postai úton meg kell erősíteni. **Annak, hogy Ön Strasbourgba utazzon avégből, hogy személyesen, szóban adja elő a kérelmét, nincs értelme.**

15. A kérelmével kapcsolatos valamennyi levelét szíveskedjen az **alábbi címre** küldeni:

The Registrar
European Court of Human Rights, Council of Europe
F-67075 STRASBOURG CEDEX, Franciaország.

A Bíróságnak küldött levelek, ill. iratok lapjainak összefűzése, -kapcsolása, -ragasztása kerülendő; a lapokat szíveskedjen folyamatos számozással ellátni.

16. Első levelére, ill. a kérelmezői űrlap beküldésére a Bíróság Hivatala fog válaszolni, tájékoztatva Önt arról, hogy **kérelme iktatásra került (az iktatási számra hivatkozni kell minden további levelében)**. A levél tartalmazni fog 10 db vonalkódos címkét, amelyeket a későbbi levelezésnél kell felhasználni. Ezután a Hivatal további adatokat, iratokat igényelhet, vagy a kérelem pontosítását kérheti. Ugyanakkor a Hivatal nem adhat felvilágosítást azon ország jogával kapcsolatban, amellyel szemben Ön kérelemmel élt, és nem szolgálhat tanáccsal a kérelemmel, ill. a nemzeti jog értelmezésével kapcsolatban sem.

17. Az Ön érdeke, hogy a Bíróság leveleit mihamarább megválaszolja. Ha nem – vagy csak késedelmesen – válaszol a Hivatal valamely levelére, az ügy tekintendő, hogy Ön a továbbiakban nem érdekelt az eljárás folytatásában.

18. Amennyiben úgy véli, hogy panasz az Egyezményben vagy a Kiegészítő Jegyzőkönyvek valamelyikében foglalt jogokkal kapcsolatos és a fenti feltételek is teljesülnek, **szíveskedjen figyelmesen és olvashatóan kitölteni a kérelmezői űrlapot, és azt a Hivatal első levelének keltétől számított legfeljebb nyolc héten belül a kérelem megvizsgálásához szükséges valamennyi irat fénymásolatával együtt visszaküldeni**. Ha a kérelmezői űrlapot nem küldi vissza határidőben, a Bíróságnak címzett első levél kelte nem tekinthető többé a kérelem benyújtása időpontjának. Ebben az esetben a hat hónapos határidő számítása szempontjából (ld. a fenti 6. és 10. pontot) a kérelmezői űrlap visszaküldésének napja fog megfelelni a benyújtás időpontjának. Ez azt jelenti, hogy ha a kérelmezői űrlapot a végső hazai határozat keltét követő hat hónapon túl küldi meg, a kérelem nem felel meg az Egyezményben foglalt hat hónapos határidő követelményének. Ha a kérelmezői űrlapot az Önnek küldött levél feladásának napját követő hat hónapon belül nem küldi vissza, az ügy tekinthető, hogy Ön a továbbiakban nem érdekelt az eljárás folytatásában, ezért aktáját megsemmisítik. Ezen túlmenően, ha elmulasztja rendelkezésre bocsátani a Hivatal által kért valamely kiegészítő adatot vagy iratot, a Bíróság eltekinthet kérelme vizsgálatától, illetve azt elfogadhatatlannak nyilváníthatja vagy törölheti az ügyek listájáról.

19. A kérelmezői űrlap kitöltésekor elengedhetetlen, hogy a kérelemben Ön:

(a) megadja a Felekre vonatkozó összes érdemi adatot (I. fejezet); több kérelmező esetén a szükséges adatokat valamennyiük vonatkozásában meg kell adni, ha szükséges, külön íven; képviselő megbízása esetén csatolja be a meghatalmazást;

(b) tömören és világosan fejtse ki a panaszával kapcsolatos tényeket (II. fejezet). Pontos dátumokat adjon meg, és az eseményeket időrendi sorrendben írja le. Amennyiben kérelme több külön ügyre vonatkozik (például egymástól független bírósági eljárásokra), részletezze külön-külön az egyes ügyeket;

(c) jelölje meg – a lehető legpontosabban –, hogy mi az Egyezmény körébe tartozó panasz (III. fejezet). Részletezze, hogy az Egyezmény mely Cikkeire hivatkozik, és indokolja meg, mennyiben és miért véli úgy, hogy az Ön által a II. fejezetben leírt tények a kérdéses egyezményi rendelkezések megsértését jelentik;

(d) az egyes panaszokkal kapcsolatban külön-külön fejtse ki, hogy eleget tett-e a hazai eljárási követelményeknek mind a határidők, mind a jogorvoslatok kimerítése szempontjából (IV. fejezet);

(e) röviden vázolja, hogy mit kíván elérni a Bírósághoz benyújtott kérelem révén (V. fejezet);

(f) írja le, hogy a kérelmében kifejtett panaszával kapcsolatban igénybe vett-e más nemzetközi kivizsgálási, ill. rendezési eljárást (VI. fejezet). Amennyiben igen, részletezze, hogy mely szervezethez nyújtotta be panaszát, továbbá ismertesse az esetleges eljárás időpontját és menetét, valamint a keletkezett döntés(ek)e)t. A vonatkozó döntések és egyéb iratok másolatát csatolja beadványához;

(g) mellékelje a IV. és VI. fejezetben felsorolt összes ítélet és határozat listáját, továbbá azon iratokét is, amelyeket bizonyítékként kíván a Bíróság elé terjeszteni (jegyzőkönyvek stb.) (VII. fejezet). Ezen iratok teljes másolatát is küldje meg, ha erre korábban nem került sor. **A Hivatal semmilyen iratot nem fog Önnek visszaküldeni, így az Ön érdeke, hogy másolatokat csatoljon be, és ne eredeti okiratokat;**

(h) írja alá a nyilatkozatot. Amennyiben képviselő írja alá a nyilatkozatot, egy pontosan kitöltött meghatalmazást is mellékelni kell.

20. Általános szabály, hogy a Hivatalnak megküldött iratokban található adatok – ideértve a kérelmezőre, ill. harmadik személyekre vonatkozóakat is – hozzáférhetők a nyilvánosság számára. Ezen túlmenően ezek az adatok megjelenhetnek a Bíróság HUDOC adatbázisában, az interneten is, amennyiben a Bíróság belefoglalja azokat az ügyről a Kormányt értesítő tényvázlatba, az elfogadhatóságról, ill. a törlésről szóló határozatba, ill. az ítéletbe. Ebből következően az Ön, ill. harmadik személyek magánéletére vonatkozó adatok közlését tanácsos az ügy megértéséhez szükséges minimumra szorítani. Továbbá, ha a kilétét a nyilvánosság számára nem kívánja felfedni, erre nézve nyilatkoznia kell, és megokolnia, miért igényel kivételt az eljárás nyilvánosságának általános szabálya alól. A Bíróság csak kivételesen, indokolt esetben engedélyezi az anonimitást.

21. Az eljárás kezdeti szakaszában nem szükséges jogi képviselettel rendelkeznie, illetve nem csak ügyvéd láthatja el a képviseletet. Ha ügyvéd útján kíván a Bírósághoz fordulni, a kérelmezői űrlaphoz csatolnia kell az **ügyvéd vagy más képviselő részére adott meghatalmazást**. Jogi személyek (gazdasági társaság, egyesület stb.) képviselőinek képviseleti jogosultságukat igazolniuk kell.

22. Az eljárás kezdeti szakában a Bíróság nem nyújt anyagi **jogsegélyt** ügyvéd által szerkesztendő beadványok céljára. A későbbiekben azonban – t.i. ha a Bíróság esetlegesen úgy határoz, hogy a kérelmet megküldi az érintett Kormány részére észrevételek tételének céljából – jogsegély állapítható meg a rászoruló kérelmezők által fizetendő ügyvédi munkadíj céljaira, amennyiben a Bíróság úgy találja, hogy az eljárás megfelelő viteléhez ez szükséges.

23. Az eljárás **ingyenes**. Mivel az eljárás kezdetben írásbeli, nincs értelme annak, hogy Ön a Bíróság épületében személyesen megjelenjen. A Bíróság határozatairól Önt hivatalból tájékoztatni fogják.

Hatálybalépések időpontjai

(2010. 04. 01.)

Állam	Egyezmény CETS 005	1. Kiegészítő Jegyzőkönyv CETS 009	4. Kiegészítő Jegyzőkönyv CETS 046	6. Kiegészítő Jegyzőkönyv CETS 114	7. Kiegészítő Jegyzőkönyv CETS 117	12. Kiegészítő Jegyzőkönyv CETS 177	13. Kiegészítő Jegyzőkönyv CETS 187
Albánia	1996.10.02.	1996.10.02.	1996.10.02.	2000.10.01.	1997.01.01.	2005.04.01.	2007.06.01.
Andorra	1996.01.22.	2008.05.06.	2008.05.06.	1996.02.01.	2008.08.01.	2008.09.01.	2003.07.01.
Ausztria	1958.09.03.	1958.09.03.	1969.09.18.	1985.03.01.	1988.11.01.		2004.05.01.
Azerbajdzsán	2002.04.15.	2002.04.15.	2002.04.15.	2002.05.01.	2002.07.01.		
Belgium	1955.06.14.	1955.06.14.	1970.09.21.	1999.01.01.			2003.10.01.
Bosznia- Hercegovina	2002.07.12.	2002.07.12.	2002.07.12.	2002.08.01.	2002.10.01.	2005.04.01.	2003.11.01.
Bulgária	1992.09.07.	1992.09.07.	2000.11.04.	1999.10.01.	2001.02.01.		2003.07.01.
Ciprus	1962.10. 06.	1962.10.06.	1989.10.03.	2000.02.01.	2000.12.01.	2005.04.01.	2003.07.01.
Cseh Köztársaság	1993.01.01.	1993.01.01.	1993.01.01.	1993.01.01.	1993.01.01.		2004.11.01.
Dánia	1953.09.03.	1954.05.18.	1968.05.02.	1985.03.01.	1988.11.01.		2003.07.01.
Egyesült Királyság	1953.09.03.	1954.05.18.		1999.06.01.			2004.02.01.
Észtország	1996.04.16.	1996.04.16.	1996.04.16.	1998.05.01.	1996.07.01.		2004.06.01.
Finnország	1990.05.10.	1990.05.10.	1990.05.10.	1990.06.01.	1990.08.01.	2005.04.01.	2005.03.01.
Franciaország	1974.05.03.	1974.05.03.	1974.05.03.	1986.03.01.	1988.11.01.		2008.02.01.
Görögország	1974.11.28.	1974.11.28.		1998.10.01.	1988.01.11.		2005.06.01
Grúzia	1999.05.20.	2002.06.07.	2000.04.13.	2000.05.01.	2000.07.01.	2005.04.01.	2003.09.01.
Hollandia	1954.08.31.	1954.08.31.	1982.06.23.	1986.05.01.		2005.04.01.	2006.06.01.
Horvátország	1997.11.05.	1997.11.05.	1997.11.05.	1997.12.01.	1998.02.01.	2005.04.01.	2003.07.01.
Írország	1953.09.03.	1954.05.18.	1968.10. 29.	1994.07.01.	2001.11.01.		2003.07.01.
Izland	1953.09.03.	1954.05.18.	1968.05.02.	1987.06.01.	1988.11.01.		2005.03.01.
Lengyelország	1993.01.19.	1994.10.10.	1994.10.10.	2000.11.01.	2003.03.01.		
Lettország	1997.06.27.	1997.06.27.	1997.06.27.	1999.06.01.	1997.09.01.		
Liechtenstein	1982.09.08.	1995.11.14.	2005.02.08.	1990.12.01.	2005.05.01.		2003.07.01.
Litvánia	1995. 06.20.	1996.05.24.	1995.06.20.	1999.08.01.	1995.09.01.		2004.05.01.
Luxemburg	1953.09.03.	1954.05.18.	1968.05.02.	1985.03.01.	1989.07.01.	2006.07.01.	2006.07.01.

Hatálybalépések időpontjai

(2010. 04. 01.)

Állam	Egyezmény CETS 005	1. Kiegészítő Jegyzőkönyv CETS 009	4. Kiegészítő Jegyzőkönyv CETS 046	6. Kiegészítő Jegyzőkönyv CETS 114	7. Kiegészítő Jegyzőkönyv CETS 117	12. Kiegészítő Jegyzőkönyv CETS 177	13. Kiegészítő Jegyzőkönyv CETS 187
Macedónia	1997.04.10.	1997.04.10.	1997.04.10.	1997.05.01.	1997.07.01.	2005.04.01.	2004.11.01.
Magyarország	1992.11.05.	1992.11.05.	1992.11.05.	1992.12.01.	1993.02.01.		2003.11.01.
Málta	1967.01.23.	1967.01.23.	2002.06.05.	1991.04.01.	2003.04.01.		2003.07.01.
Moldova	1997.09.12.	1997.09.12.	1997.09.12.	1997.10.01.	1997.12.01.		2007.02.01.
Monaco	2005.11.30.		2005.11.30.	2005.12.01.	2006.02.01.		2006.03.01.
Montenegró	2006.06.06.	2006.06.06.	2006.06.06.	2006.06.06.	2006.06.06.	2006.06.06.	2006.06.06.
Németország	1953.09.03.	1957.02.13.	1968.06.01.	1989.08.01.			2005.02.01.
Norvégia	1953.09.03.	1954.05.18.	1968.05.02.	1988.11.01.	1989.01.01.		2005.12.01.
Olaszország	1955.10.26.	1955.10.26.	1982.05.27.	1989.01.01.	1992.02.01.		2009.07.01.
Oroszország	1998.05.05.	1998.05.05.	1998.05.05.		1998.08.01.		
Örményország	2002.04.26.	2002.04.26.	2002.04.26.	2003.10.01.	2002.07.01.	2005.04.01.	
Portugália	1978.11.09.	1978.11.09.	1978.11.09.	1986.11.01.	2005.03.01.		2004.02.01.
Románia	1994.06.20.	1994.06.20.	1994.06.20.	1994.07.01.	1994.09.01.	2006.11.01.	2003.08.01.
San Marino	1989.03.22.	1989.03.22.	1989.03.22.	1989.04.01.	1989.06.01.	2005.04.01.	2003.08.01.
Spanyolország	1979.10.04.	1990.11.27.	2009.09.16.	1985.03.01.	2009.12.01.	2008.06.01.	2010.04.01.
Svájc	1974.11.28.			1987.11.01.	1988.11.01.		2003.07.01.
Svédország	1953.09.03.	1954.05.18.	1968.05.02.	1985.03.01.	1988.11.01.		2003.08.01.
Szerbia	2004.03.03.	2004.03.03.	2004.03.03.	2004.04.01.	2004.06.01.	2005.04.01.	2004.07.01.
Szlovákia	1993.01.01.	1993.01.01.	1993.01.01.	1993.01.01.	1993.01.01.		2005.12.01.
Szlovénia	1994.06.28.	1994.06.28.	1994.06.28.	1994.07.01.	1994.09.01.		2004.04.01.
Törökország	1954.05.18.	1954.05.18.		2003.12.01.			2006.06.01.
Ukrajna	1997.09.11.	1997.09.11.	1997.09.11.	2000.05.01.	1997.12.01.		2003.07.01.

Egyes Államok olyan nyilatkozatot, ill. fenntartást tettek, amelyek befolyásolják az Egyezmény és Jegyzőkönyvei alapján fennálló kötelezettségeiket. A nyilatkozatok, ill. fenntartások megtekinthetők a Bíróság honlapján (www.echr.coe.int) vagy beszerezhetők a Bíróság Hivatalától.



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

Európai Emberi Jogi Bíróság MEGHATALMAZÁS¹

(a Bíróság Szabályzatának 36. pontja szerint)

Alulírott

.....
(a kérelmező neve és címe)

ezennel meghatalmazom

.....
..... -t,
(a meghatalmazott neve, címe és foglalkozása)

hogy az Európai Emberi Jogi Bíróság előtt és az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezményrel kapcsolatos további eljárásokban képviseljen azon kérelmem vonatkozásában, amelyet az Egyezmény 34. Cikke alapján nyújtottam be

.....
ellen (a felelős állam neve)

..... -n.
(az első érdemi levél időpontja)

Kelt-n, 201..... év hó napján.

.....
(kérelmező aláírása)

A fenti meghatalmazást elfogadom:

.....
(a képviselő aláírása)

¹ Ha a kérelmező képviselő útján kíván a Bírósághoz fordulni, a fenti meghatalmazást ki kell töltenie és alá kell írnia, és azt a meghatalmazottnak is aláírásával kell ellátnia.

